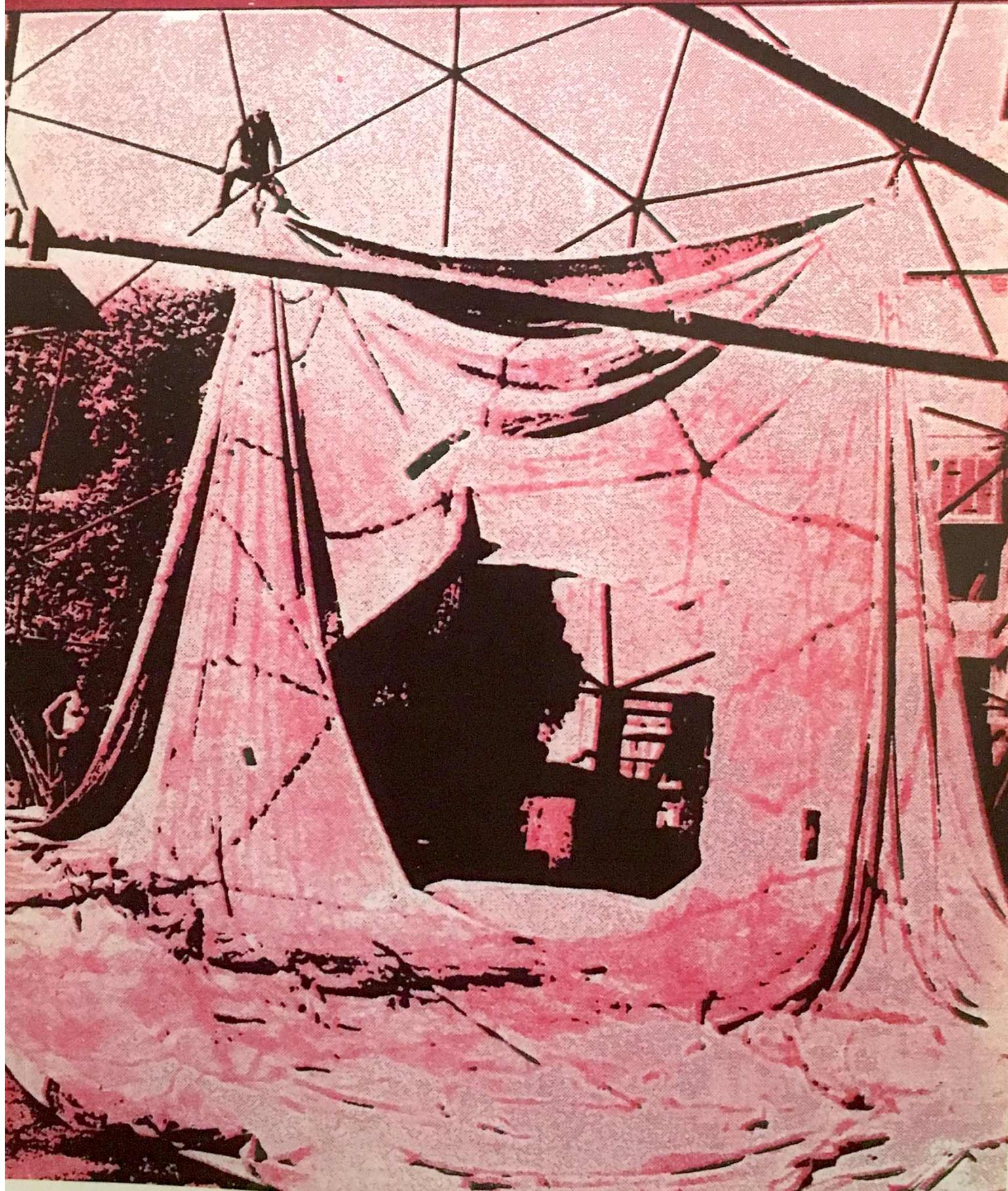
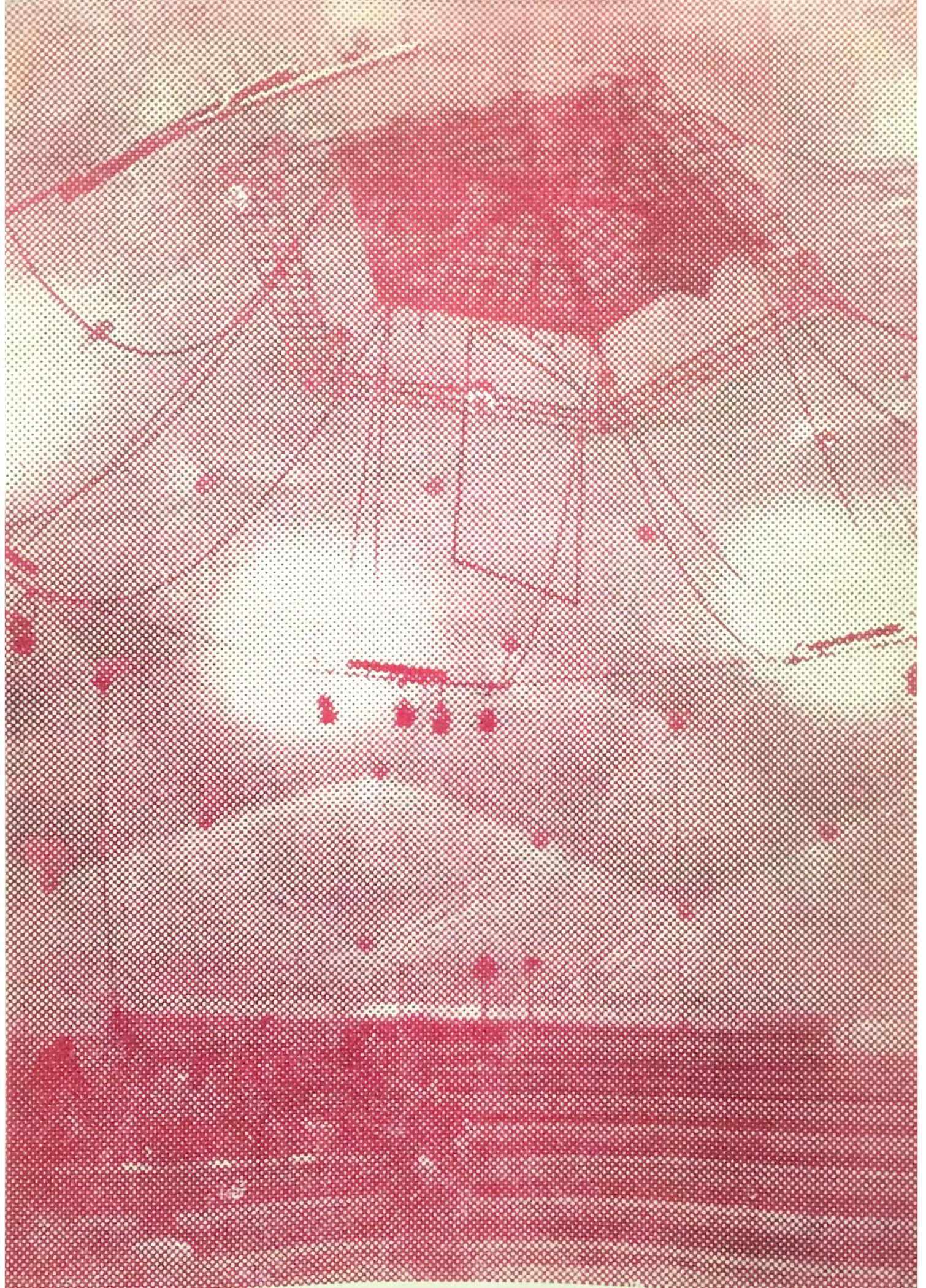


# CONJUNTO

Teatro  
Latinoamericano  
Casa de  
las Américas

41





# CONJUNTO

CONJUNTO No. 41  
julio-septiembre de 1979, La Habana, Cuba

Director: **Manuel Galich**

Jefe de Redacción: **Francisco Garzón**

Diseño y emplane: **Umberto Peña**

Redacción: **Casa de las Américas, G y Tercera,  
El Vedado, La Habana, Cuba.**

Cada trabajo expresa la opinión de su autor.

No se devuelven originales no solicitados.

Inscrita como impreso periódico en la Dirección  
Nacional de Correos, Telégrafos y Prensa.

Permiso No. 81224/173.

Empresa Gráfica 04 "Urselia Díaz Báez".

Precio de la suscripción en \$ U.S. y \$ CAN.

Cuatro números por año. Correo marítimo,

\$ 6.00. Correo aéreo: A. del Norte \$ 7.00;

A. del Sur \$ 8.00; Europa \$ 11.00; Asia, África  
y Oceanía \$ 17.00.

LA CASA DE LAS AMÉRICAS, CONSECUENTE CON SU PROPÓSITO DE ESTIMULAR LAS EXPRESIONES CULTURALES DE AMÉRICA LATINA, ESPECIALMENTE AQUELLAS QUE NO ENCUENTRAN CAUCE BASTANTE PARA SU DIFUSIÓN, CREÓ LA REVISTA CONJUNTO DEDICADA AL TEATRO LATINOAMERICANO. POR ESO, EN LAS PÁGINAS DE ESTA REVISTA SE RECOGEN ESTUDIOS CRÍTICOS, TEÓRICOS O INFORMATIVOS DE MOVIMIENTO TEATRAL LATINOAMERICANO; TEXTOS COMPLETOS DE OBRAS INÉDITAS Y NOTICIAS SOBRE ACONTECIMIENTOS TEATRALES DE NUESTRA AMÉRICA. CREAMOS CUMPLIR CON UN DOBLE OBJETIVO: OFRECER UN CAMPO PARA DIFUNDIR LO QUE HACEMOS Y PENSAMOS EN TEATRO Y ROMPER LA INCOMUNICACIÓN ENTRE NUESTROS TEATRISTAS.

## índice

- 2** Nota editorial.
- 3** José Martí y sus críticas teatrales mexicanas ● Nicolás Dorr.
- 7** Breve valoración del teatro de Fernández de Lizardi ● Freddy Artiles.
- 23** Al reencuentro del teatro popular mexicano. ● Manuel Galich.
- 31** Las tandas del Tlancualejo. ● Ignacio C. Merino Lanzilotti.
- 92** Testimonios fotográficos y de la crítica: El Extensionista, de Felipe Santander.
- 100** El Premio "Ollantay" a Guillermo Ugarte Chamorro. ● Domingo Piga T.
- 102** VI Festival de Teatro para niños. ● Freddy Artiles.
- 111** Entreactos. ● Carlos Espinosa.

---

México

# Al reencuentro del teatro popular mexicano

**Manuel Galich**

---

*Conjunto* publica el texto completo de la obra teatral del autor mexicano Ignacio Merino Lanzilotti *Las tandas del tlancualejo*, estrenada el 17 de junio de 1975, en el Escenario Dos (Teatro Milán), por estudiantes de la carrera de Literatura Dramática y Teatro de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Autónoma de México (UNAM), bajo la dirección del autor.

Lo primero que el lector no mexicano o no familiarizado con el habla popular mexicana se preguntará será, sin duda: ¿qué es eso de "tandas de tlancualejo"? Pues bien, "tlancualejo o tancualejo —explica el propio Lanzilotti— es una rienda ruda, primitiva y de poca distinción, que permite en cierta forma los caprichos irreflexivos de los potros charros". Naturalmente, no es en ese sentido como está empleada aquí esta palabra de origen náhua, sino en otro figurado, equivalente, siempre según Lanzilotti, al "momento histórico en que la conquista incorporó la rueda y el caballo al Nuevo Mundo, e impuso el yugo de la dominación colonial sobre las tribus aborígenes, mediante un sistema de encomiendas". Pero al desenvolverse es-

piralmente el sentido metafórico en que está usada la palabra, nos lleva hasta un campo mucho más complejo, como es el de la sátira social y política actual, equivalente a un drástico desnudamiento de la realidad mexicana contemporánea, según la ve el dramaturgo:

Castrado de sus leyes naturales y divinas, inválido de prejuicios y supersticiones, el heredero de una cultura sincrética nacional actual, aún no integrada a la realidad progresiva que se vive mundialmente, parece ser incapaz de actos determinantes y hallarse muy cómodo en la confusión de la libertad por el desorden, quizás porque de algún modo gusta del sometimiento a la rienda floja y degradante, en lugar de desarrollar su ser auténtico, lo que implicaría, por cierto, el ejercicio de otro tipo de libertad, la del compromiso, la de los principios y las responsabilidades.

Pero a ese planteamiento se llega, en la obra, por etapas que, manejadas, siempre, metafóricamente, constituyen las cuatro "tandas" o actos en que está

El personaje de esta tanda bien puede ser un descendiente de aquel conquistador y de los aborígenes conquistados; ahora es un pobre "peladito" que vive de cargar bultos pesados con su mecapal. Este hombre evoluciona en busca de su identidad y pasa por todos los animales, no es un evolucionismo darwiniano, sino el concepto de los náhuas de buscar un rostro. En esta búsqueda, encuentra varias máscaras, hasta que descubre su identidad en la de un coyote, que será su verdadera identidad para sobrevivir.

Viene entonces la evolución social, los personajes de la obra cantan con todos los símbolos del calendario azteca, con ritmo de mambo, el coyote descubre que su identidad social ahora es la de un licenciado, se pone una corbata y es aceptado por la sociedad. Al final, él y una de las mujeres del cabaret se pelean, se contentan después y se van a bailar danzón: son la pareja que va a formar la nueva sociedad, se presenta entonces el dios bueno, el que todos estaban esperando y se va al cielo, ese es el final de la obra.

Pero el tratamiento teatral de un tema tan ambicioso, de tal complejidad y profundidad, no es pontifical, ni catedrático, en cuyo caso la obra sería cualquier cosa, a lo mejor excelente, menos teatro. Al contrario, es el humor lo que denomina en el lenguaje teatral de esta obra, un humor penetrante, agudo, sarcástico, que como todo buen humor, es decir auténtico humor, es amargo en su almendra. El grotesco y el desenfado, por supuesto, alimentan ese humor y el aguafuerte costumbrista, del costumbrismo más "periférico", le ofrece una colorida y ágil materia prima. Una pieza teatral como esta sería inconcebible sin un ritmo sostenido, dinámico, fluido,

apoyado en una música acorde con el sentido humorístico y satírico que la anima. Por ello, Lanzilotti se sirve de los más populares aires del cancionero popular y tradicional de México, tanto como de los procedentes de las Antillas, bien asimiladas por el fino oído musical mexicano, como la rumba y el mambo. Para conjugar todos esos elementos y lograr una integración armónica de los mismos, al servicio de la concepción del espectáculo como una sátira de ambiente, que busca estrecha comunicación con un público de masas, Lanzilotti tuvo a su disposición las formas tradicionales del viejo teatro del pueblo mexicano, casi en vías de extinción, por cierto, con todas las licencias permisibles en aquellas formas. Él mismo nos lo explica así:

*"Las tandas del tlancualejo está manejada por elementos de carpa, de revista política mexicana y de pastorela, está escrita en octosílabos y maneja las rimas abusando del ripio, especialmente para dar un matiz musical al lenguaje coloquial, tanto del conquistador como de los indígenas y el caló urbano en una sociedad de consumo."*

Es muy significativo y plausible el hecho de que un grupo de profesores y estudiantes de la carrera de Teatro de la Facultad de Filosofía y Letras de la UNAM, en vez de calzarse el coturno para escalar las cumbres clásicas del gran teatro universal, según el uso tradicional casi obligado, sin el cual no se concibe un nivel "universitario" en achaques teatrales, haya "descendido", es un decir, no una discriminación; a la entraña popular, para compenetrarse con ella, conocerla, y más que ello, aprehenderla comprensivamente y transmutarla en un espectáculo, leal a su espíritu y a su idiosincrasia, para disfrute, clarificación y reflexión de ese mismo pueblo, fuente inspiradora y creador original de un arte auténtico, propio e incontaminado de penetraciones foráneas.

Para que el lector poco conocedor de la tradición moderna del teatro popular mexicano pueda formarse una idea mejor de la importancia de aquel hecho, conviene dar una mirada, muy rápida, a esa tradición. Se remonta ésta al siglo pasado, cuando penetró en México, como en casi toda la América de herencia cultural española, el "género chico" revisteril y de sainete, algo como producto menor de su compañera, la zarzuela. Las obras cortas, unas veces sólo dialogadas y otras también cantadas con tonadas ligeras, pegajosas, muy comúnmente se referían a sucesos o modos de vida de ambiente popular.

El género "pegó" en la clase media, pues las de más abajo no tenían acceso a las salas teatrales, e incluso disfrutó de él la aristocracia rastacuero de los tiempos de don Porfirio, afrancesada y de gusto operático. Derrocado Díaz, la Revolución abrió un cauce enorme a las expresiones populares y el teatro no fue una excepción. El viejo "género chico" se creció y dio origen a algo de mucha mayor envergadura como fue la revista política. El pueblo irrumpió, si no en las salas céntricas, sí en las de barriada y, sobre todo, en las carpas que proliferaban. De ese mismo pueblo salieron los cómicos, intérpretes veraces e ingeniosos del sentir popular, que ofrecían a sus públicos, bien dispuestos a reír y a verse reflejados, algo como una crónica viva, mordaz y palpitante del acontecer cotidiano. Los personajes de la alta y de la baja política, tanto como los tipos comunes y corrientes, subieron a la escena y el decir callejero, con el chiste y el albur, especie de retruécano malicioso y, si se quiere, hasta procaz, divirtieron al pueblo, que no tenía otra válvula de escape. Sobre todo, cuando el humor se hizo sátira contra las corruptelas que empezaban a carcomer la Revolución. Por ejemplo, el apareamiento de los líderes sindicales "charros".

Gran coreografía, extraordinario colorido, toda la riqueza cromática de los trajes regionales, verdadero derroche escenográfico, voces exquisitas y grandes orquestas típicas dieron a la ya revista de "largo metraje", por los años treinta, el carácter de radiante espectáculo, que no sólo recorrió toda la república mexicana, sino que se lanzó más allá de las fronteras, en giras a Guatemala y otros países centro y sudamericanos. Mucho prestigio tuvo en aquellas latitudes don Roberto Soto con su compañía. Más variada y rica se hizo la revista mexicana, cuando a las canciones rancheras y corridos de la Revolución, se agregaron el cha-cha-chá, el danzón y la rumba, de origen antillano. Teatros como el Follies, el Lírico y el Tívoli conocieron una época de esplendor y surgieron los reyes del *skechts*, los cómicos del pueblo, que rápidamente escalaron el estrellato y, en algún caso, se despopularizaron para ocupar su lugar en el firmamento, como astros de cine. Fue la época que vio surgir a Medel, Cantinflas, Mantequilla, Tin-Tan, Borolas, Resortes y otros muchos. Libretistas y compositores notables también hicieron su aparición, algunos de ellos de pasmosa fecundidad, como Prida y Ortega, Elizondo y Navarro, J. María Romo y otros.

Pero después de Lázaro Cárdehas, el teatro sufrió también los efectos de la curva descendente que afectó a la Revolución. Durante el gobierno de Alemán, el Regente de la Ciudad de México, Uruchurto, "moralizó" los espectáculos. Los cómicos de carpa y de revista conocieron la represión. Fueron a la cárcel, no pocas veces, por sus burlas a los gobernantes de turno y el género languideció. Más bien agonizó. Apenas si se salva, ahora, precariamente, en el Teatro Blanquita, inaugurado en 1960. Pero no fueron solo las autoridades de entonces los enemigos del teatro popular. Otro hay que destruye más por con-

taminación que por persecución. Un informe sobre la investigación realizada a propósito de la presentación de *Las tandas de tlancualejo*, en el Teatro Blanquita, en octubre de 1968, señaló el fenómeno, en los términos siguientes:

En la ciudad de México, en las más importantes metrópolis del país, han sentado sus reales las formas culturales norteamericanas. Los patrones de consumo, las formas de esparcimiento, son el producto de la comercialización hacia lo norteamericano, una imitación del *american way of life*.

Los medios masivos de comunicación que posee una ciudad alienan la conciencia de los individuos. En nuestro caso, los entregan a la cultura norteamericana en detrimento de nuestra propia cultura. Como en la provincia mexicana todavía se conservan ciertas formas tradicionales de vida, como los medios masivos de comunicación no están plenamente desarrollados, el provinciano posee todavía el gusto por los valores culturales propios. Así, es justificable su presencia en el Blanquita.

Tal es la labor de rescate del teatro popular que se ha impuesto el grupo de *Las tandas del tlancualejo*, bajo la dirección de Lanzilotti. Estrenada, como ya se dijo, en junio de 1975, en septiembre del mismo año arribó a las cien representaciones y obtuvo el Premio "Xavier de Rojas", de la Unión de Cronistas y Críticos Teatrales (UCCT), al mejor grupo de teatro estudiantil. Un mes después, fue inaugurada la Carpa Geodésica, sede desde entonces del grupo que llevó el mismo nombre, ya constituido como compañía estable de repertorio de teatro universitario. En octubre de 1978, la obra había alcanzado las cuatrocientas cincuenta representaciones, tanto en la Carpa, como en el Teatro al aire libre

de Atzacapotzalco, en el Blanquita y en el Teatro de la Ciudad, y continúa en cartelera, al momento de escribirse este comentario.

Entre 1975 y 1978, el grupo de la Carpa Geodésica, rebautizado como grupo Tlancualejo, ha presentado otros espectáculos, además de *Las tandas*, tales como *Fulgur y muerte de Joaquín Murieta* (Premio al mejor teatro de búsqueda, UCCT, 1976), *Viaje a pueblo feliz* (Premio al mejor teatro infantil, UCCT, 1976), *Revistas políticas de la Revolución Mexicana*, *Pantomimas*, *Actoreses*, *El Tax-Sí* y *Brillante Negro* (Premio en los primeros Juegos Florales de la Facultad de Filosofía y Letras de la UNAM). Junto con esa labor teatral, la Carpa Geodésica lleva a cabo conferencias, clases y entrenamiento, como complemento a su tarea investigadora y ha propiciado la presentación de otros grupos, como el uruguayo El Galpón, exiliado en México.

El autor de *Las tandas de tlancualejo* y fundador y director de la Carpa Geodésica es licenciado y maestro en Letras, por la UNAM, y posee una vasta cultura no sólo teatral, sino también cinematográfica, adquirida en Estados Unidos, Inglaterra, Italia y Checoslovaquia. Como director y fotógrafo de cine, ha viajado por América, Europa, Asia y África y como dramaturgo es autor de no menos de treinta obras, con dos Rosas de Plata, en los Juegos Florales de la Facultad de Filosofía y Letras de la UNAM. Algunas de esas obras se han recogido en el volumen *Teatro*, en 1972. Como escritor, también cultiva la narrativa y a este género pertenecen sus libros *Relatos de un estudiante* (1961) y *Cuentos para la escena* (1963). Como investigador, ha realizado trabajos sobre el teatro popular, la carpa y la revista política, durante la Revolución mexicana, y los aspectos teórico-críticos en la creación dramática (Antigüedad, Cristianis-

mo y Modernidad)\* La actividad de este teatrista mexicano se extiende a la docencia y a la orientación de estudios. En este campo ha desempeñado las cátedras de Literatura Mexicana, Teatro Isabelino, Teatro Clásico Francés y Teatro y Sociedad y dirigido los Talleres de Cine y TV y Crítica Teatral y los Seminarios de Crítica Dramática, Teatro Mexicano, Investigaciones Escénicas y Estilos de Dirección, en la Facultad de Filosofía y Letras de la UNAM, a nivel de estudios profesionales y superiores.

Refiriéndose a la crisis de las formas de teatro popular mexicano, el drama-

\* *Conjunto*, en su número 32, publicó un valioso material de investigación, debido a Lanzilotti: "El teatro, arma de la Revolución Mexicana".

turgo e historiador del Teatro Latinoamericano, Carlos Solórzano, ha opinado sobre el autor de *Las tandas del tlancalejo*:

Ignacio Cristobal Merino Lanzilotti, joven catedrático, autor y director, ha asumido ahora la responsabilidad de dar a este teatro fraccionario una estructura dramática que permite un desenvolvimiento escénico unitario y congruente. Con su actividad total de hombre de teatro, de vuelta de un recorrido que le dicta el conocimiento del teatro universal, Merino Lanzilotti ha querido muy deliberadamente, instalarse en esa zona en que el arte escénico no es una mera sugerencia, sino una declaración explícita y total.

FOTO: ÚLTIMO  
ELENCO CON EL  
COMICO EDUARDO  
MANZANO "POLIVOZ"  
DEIZO ADCHA  
JORGE LEVY OSARFLORES  
GUILLERMO DUCLOX  
RAFAEL PIMENTEL  
EDUARDO MANZANO  
"POLIVOZ", JOSÉ FORTIZ

VICTOR SOSA, CELIA  
POULIOT, FRANCISCO  
ESCARCEGA, AUSEN  
CID CRUZ, JAIME  
CUEVAS  
ABREGO, FATIMA  
DEL ROSARIO ROSI  
IRIZOR, LEONORA  
SANCHEZ Y SU HIJA,

ALEXANDRA ZEA  
PATY MORALES,  
MARIANA CAVA  
Y MANOLO ESCOBAR  
EN LA CARPA  
GEODESICA



---

# Las Tandas del Tlancualejo

PREMIO DE LA UNION DE CRITICOS Y CRONISTAS  
DE TEATRO, MEXICO, 1975

**Ignacio C. Merino Lanzilotti**

---

Recapitulación del papel de la Conquista española y del catolicismo en México. Sátira en la forma de los géneros teatrales populares: pastorela, carpa y revista política. Contiene 28 cuadros con bailes y canciones en ritmos musicales latinoamericanos, y está dividida en cuatro tandas a la manera del teatro musical ínfimo: TANDA DE AIRE ("La Conquista"); II TANDA DE AGUA "La Contaminación"; III TANDA DE TIERRA "La Natalidad"; y IV TANDA DE FUEGO "La Revolución", haciéndose énfasis de elementos de inspiración en las fuentes prehispánicas del teatro en América, y en el habla coloquial de Tlaltelolco, particularmente el albur.

---

## PRÓLOGO

¿Cómo escribir la apología de México? ¿Cantar a sus volcanes? ¿Describir la transparencia de sus cielos? ¿Alabar el amable modo de ser de sus habitantes? ¿Exaltar sus derrotas históricas, y a los héroes que las sufrieron? ¿Describir la belleza de la raza? ¿Y cómo ser honesto —premisa de los poetas— después de tan evidentes falsedades? ¿Reirse? ¿Llorar?... ¿Buscar?...

Eso es *Las tandas del tlancualejo*, una llave abierta a la búsqueda del ser nacional. Es una llave sin afluentes apa-

rentes; pero de ella surge un manantial de hallazgos. Y lo que pasa es que, puestos los mitos en crisis por la ironía, ridiculizado lo sublime, pisoteado lo noble, desdeñado lo inteligente, descascarado lo tradicional; y puesta la vida local misma en el basurero natural de sus contextos históricos y sociales, descubrimos de pronto, que en medio de la mediocridad que pretendíamos exaltar sin ningún éxito, hay destellos, señales, luces que marcan un sendero. Un sendero no muy fácil, por cierto, pero que florece en contenidos místicos en

la medida en que lo recorremos; esto es en ilusiones, en magia y belleza. Así, pues, entre la irracionalidad se encienden signos que a la mente se antojan con sentido trascendental; entre la corrupción brillan gestos de libertad auténtica. ¡Oh, divina inconsciencia! Entonces, los mitos no conquistan de nuevo; y no precisamente por su carácter apolíneo.

Lo amorfo, lo inocuo, la vacuidad, etc. nos golpean, disolviendo cualquier simbología. Pero la necesidad humana de crear es tan instintivamente poderosa, como el poder de la nada, que resulta necesario reencontrar los mitos, para sobrevivir, o para dejarse seguir muriendo. Es lo mismo; pero al menos, con meter uno su cuchara en el asunto, parece dar su aprobación voluntaria a los hechos, encontrando así la justificación democrática al destino de un pueblo.

La verdad es que el panorama no está como para entusiasmarse, cuando de

escribir la epopeya nacional se trata. Pero entre las lágrimas surge el impulso de elevarse y volar muy alto. Celebrar la derrota, no con baile y cochino y muchos pulques, sino en los altares de los dioses enemigos, con la mirada puesta en las estrellas, con la esperanza de nuevas revelaciones para el hombre.

El vencido sigue cantando sus cantos, bailando sus bailes, viviendo sus vidas.

Los vencedores siguen pasando, como una caravana interminable de hambrientos, con grandes intestinos pragmáticos. El vencido olvida sus mitos y sus símbolos; o lo que es peor los descubre ya de plástico, al servicio de necesidades, o los sustituye por otros más comerciales. Después de todo, también la cultura es un trueque. Solo sobrevive el sentimentalismo. ¿Acaso de este sentimentalismo emanarán las más bellas flores del nuevo humanismo que todos seguimos esperando?

- NOTAS SOBRE LAS INCONGRUENCIAS ENTRE LA PUBLICACION Y EL DISCO DE LA MUSICA
- 1) LA PUBLICACION EN 1979 EN LA HABANA, CUBA SE BASO EN UN LIBRETO DE LUCES Y SONIDO QUE RECABO MANUEL GALICH DURANTE UNA VISITA A MEXICO EN 1978; YA EXCEPCION DE ALGUNOS VOCABLOS QUE 'EL CLARIFICO' PARA EL LECTOR LATINOAMERICANO, LA ESTRUCTURA DEL TEXTO SE BASA EN LA PRIMERA PUESTA EN ESCENA, BAJO LA DIRECCION DEL PROPIO AUTOR DE LAS TANDAS DEL TLANCALEJO.
  - 2) LAS INCONGRUENCIAS CON RESPECTO A LA PUBLICACION DE LA REVISTA CONJUNTO DE LA HABANA, CUBA EN 1979, EN LO QUE CONCIERNE a la edicion resumida de las canciones y la musica en un disco L.P. de 33 rev. (ACETATO DE 43'.29" de PEERLES) de México, 1975; obedece a que la musica original de la puesta en escena tiene una duracion mayor de 69'.10", esto es que excede por 25' (minutos) y 41" (segundos) el espacio posible de ser utilizado en la grabacion del DISCO L.P., editado y ordenado con otra vision, grabacion del DISCO L.P., editado y ordenado con otra vision.
  - 3) LA DIFERENCIA CON UNA PRIMERA PUBLICACION PARCIAL DE LA OBRA EN LA REVISTA "PUNTO DE PARTIDA", EN "EL NAHVAL" suplemento de arte Dramático de LA FACULTAD DE FILOSOFIA Y LETRAS DE LA UNAM No 43-44, MEXICO, 1975; obedece a que se trata solo de un fragmento de una primera version presentada en 1973 por el autor en un concurso del I.M.S.S. sobre "Nacionalismo".
  - 30 4) BASICAMENTE EL MONTAJE SE INICIO COMO UN EJERCICIO TEORICO, A PARTIR DEL NUMERISMO MAS POPULAR EN LA COMEDIA ANTIGUA, EN LA COMEDIA DEL ARTE, EN LOS FRAGMENTOS DE TEATRO NAHUATL Y CANTARES MAYAS Y EN LA PASTORELA HISPANICA Y EN EL TECTO INFIMO DE CARPA Y SUS VARIANTES Y SUS CONSTANTES.

## PROGRAMA

### TANDA DE AIRE: (La Conquista)

Corrido del Teporocho  
Plegaria del Frate  
Rumba de la Catequización  
Canto del Conquistador  
Rumba flamenca del Caballero Andante  
Marcha de la Conquista

### TANDA DE AGUA: (La Contaminación)

Pregón y Redova de los Trapos Sucios  
Cilindro de los Vendidos  
Jingles Transnacionales  
Rock Ranchero estatal.  
Himno de la Noche Triste

### TANDA DE TIERRA: (La Natalidad)

Preludio a la Muerte  
Banda de Entierro  
Llanto de Plañideras  
Polka del General  
Vals de Enterradores

### TANDA DE FUEGO: (La Revolución)

Murga de la Nacionalidad  
Marcha de las Güevonas  
Son de los Viejos Bolsa  
Mambo del Tapado y las Rataplanas  
Danzón de la Güera Güevo  
Mariachi para Quetzalcoatl

La acción, de la realidad a la alegoría y de la alegoría a la realidad.

---

## PRIMERA TANDA DEL TLANCUALEJO

I. TANDA DE AIRE: Los hombres, al respirar, se convierten en monos e inician conquistas materiales y espirituales.

Iniciada una Cruzada de Libro de Caballerías en el Nuevo Mundo, el idealista caballero andante, alucinado por las misteriosas constelaciones, enloquece y viste la armadura del maquinismo y la destrucción de Occidente. La Iglesia, en su afán universalista de asimilar modos y usos de los nuevos

adeptos, se engalana con las plumas y las pieles de las brujas idólatras, resultando irreconocible ante la conciencia dogmática europea; pero, finalmente, logra probar su origen, y para garantizar las verdades divinas conforme a las exigencias seculares, sirve de vehículo a los fines de la Conquista.

\* PROLOGO

1. CORRIDO DEL TEPOROCHO. Entra un camión corte transversal. Las Marías<sup>1</sup>, con niños de brazos ligados a sus espaldas por rebozos, venden, entre el público, chiclets, klenex y otros productos procesados por los consorcios internacionales. La oferta y la venta deben ser reales. El transporte hace una parada, en medio del proscenio. Un letrero, en la parte alta del vehículo, reza: PUEBLO ARRIENDADO. Un pordiosero, Teporocho o lumpen urbano, gordo, borracho y repulsivo, con los ojos fingidamente desviados, sube al camión, babea y canta mientras una interminable cola de pasajeros: criadas, peones, obreros, catrinas<sup>2</sup>, estudiantes, taquígrafas, marchantas, profesores, soldados, y otros, suben al transporte, llenándolo a reventar.

PORDIOSERO.

(1º) Las pinches estrellas joden a los hombres renegados...; pero Dios caga a los pobres por ser tan encabronados.

Canta, guacamaya roja, con el eco de los sonos, en los pleitos y en las bringas de los machos sin cojones.

(Gritando) Ay, huilotas<sup>3</sup> del maizal, ¿pa' qué cargan en la panza tantísimo animal? Si ya ni pa'Dios alcanza...

(1º) Suena, viborita verde, con las cadenas del yugo, por el llanto de la muerte de este pueblo corajudo.

(2º) ¡Pinches ídolos de barro! con todo este descalabro, del lomo a la rabadilla, nos ensilla bien la silla.

(1º) Corre, conejito blanco, el oro se andan chingando, la plata voló en el barco, y la luna divisando.

(2º) Con todos sus corazones voy hacer un milagrito: ¡que la Virgen del Cerrito se ponga los pantalones!

(1º) Vuela, zopilote negro, sobre la sangre del pueblo, los cuerpos al cementerio y las ánimas al cielo.

<sup>1</sup> Mujeres del pueblo.

<sup>2</sup> Femenino de Catrín: petimetre, elegante sofisticado.

<sup>3</sup> Prostitutas.

\* PROLOGO: PARODIA A ALGUNOS PROLOGOS DE ARISTÓFANES (COMEDIA ANTIGUA) QUIEN PARODIABA LOS PROLOGOS DE LAS TRAGEDIAS DE EURÍPIDES, 32 - VER ADENAS EL PROLOGO DE BERTOLT BRECHT A LA OPERA DE DOS CENTAVOS = basada en la "BEGAR'S OPERA" de les scriitor ingles JOHN GAY (1700), don de el prólogo satiriza el tema social y político

**(Gritando)** ¿No que la Revolución  
 hizo su consecución?...  
 pos no hay revoluciones  
 que cambien pueblos ladrones.  
**(1ª)** Pa' sembrar de "maiz" las piedras,  
 vale más traguemos mierda,  
 pa' que vengan los de fuera  
 a trabajarnos las tierras.  
**(2ª)** Estrellita que amanece  
 sobre los campos pelones,  
 ya ni queda quien te rece  
 entre los indios huevones.  
**(1ª)** Voy hacer un tlancualejo  
 con las palabras del rezo,  
 que así comienza el empiezo,  
 del que arriendan por pendejo.  
**(Con el foro giratorio  
 se hace salir al camión.  
 Y las apáticas caras,  
 mirando por las ventanas  
 se cubren todas de "smog"  
 que produce el motor).**

2. PLEGARIA DEL FRATE. Mientras se cierra el telón, entre el público, desde el extremo derecho, vestido con un viejo sayal, feamente remendado con parches y plumas, grita, conminatorio, Fray Pollino Mendicante. Luego canta, con acordes religiosos. Después, por la izquierda, en el proscenio, hace su entrada, caracterizado con llantas, motores, cranes, mofles, radiadores, latas de desperdicios, etc., en vez de armadura y corcel, el Conquistador de la Noche Triste.

FRAY POLLINO.

**(Canta, en son religioso  
 que se convierte en danzón)**  
 Las constelaciones son  
 la causa de la pereza,  
 pecado ruín de estas tierras,  
 razón de su perdición.  
 Se abandona el trabajo,  
 provoca el beber relajo,  
 degenera el festejo,  
 y no hay orden ni respeto.  
 Suelto el diablo en las conciencias,  
 peor es el caso arrancar  
 pócima a las brujerías  
 ni remedios a las ciencias.  
 El vicio pudre los vientos,  
 el hombre esconde su luz,  
 no hay honor ni juramentos,  
 se peca e injuria a Jesús.  
 Se pierde la voluntad:  
 sacrílegos sacrificios  
 son fuente de maleficios  
 sobre la nueva ciudad.

Rotas son las inscripciones,  
 quebradas están las lanzas,  
 y de entre plantas y flores  
 cegadas las misteriosas.  
 Prohibidos los cantos son,  
 encarnecidos los magos,  
 los altares derribados,  
 muertos los guardias del sol.  
 Incinerados los códices,  
 decapitados los príncipes;  
 pero hay peor calamidad  
 que tanta fatalidad.  
 El miedo y la burla roen  
 las entrañas a la Tierra;  
 así la patria se rompe  
 y entre hermanos se hace guerra.  
 Por doquiera hay querellas,  
 muere en las almas la fe...  
 ¡preciso será tal vez  
 derribar a las estrellas!...  
**Cesa la música y el canto,**  
**se levanta las enaguas,**  
**se vuelve y hace pipí.**

3. RUMBA DE LA CATEQUIZACION. Después de un circense duelo con Fray Pollino,  
 El Conquistador, floreado una reata charra<sup>4</sup>, iniciará el baile y el canto. (AGON<sup>2</sup>)

**EL CONQUISTADOR.**

(Mirándolo estupefacto,  
 confunde al fraile en el acto)  
 ¿Es acaso esta quimera  
 la de un frate cristiano,  
 una monja bigotona,  
 o un demonio redomado?  
 ¡Yo te conjuro, endiablado  
 aborto de estos desiertos,  
 do el Malo os ha vomitado,  
 presto os metais al sepulcro!  
 (Se lanza, blandiendo espada,  
 sobre el fraile cochino,  
 atizándole braveramente,  
 de golpes en el trasero.)

**FRAY POLLINO.**

(Espadeando con la cruz.)  
 ¡Por todos los Santos, Dios,  
 hasta tus soldados son  
 fácil presa del pecado!

**EL CONQUISTADOR.**

**FRAY POLLINO.**

¡Rascad la tierra, malvado!  
 (Corriendo despavorido,  
 se topa al siguiente embate,

<sup>4</sup> Soga o lazo mexicano.

**EL CONQUISTADOR.**

con el trasero molido,  
por completo acorralado.)  
¡Ay, tus profetas mintieron  
y tus santos desvariaron,  
si tu rebaño más fiel  
somos víctimas inocentes  
del botín y la rapiña!...

¿De modo que queréis riña?  
(Cae al suelo, en puros cueros,  
mientras El Conquistador,  
alocado como toro,  
embiste y va acuchillando  
el deshilachado trapo.)  
Ay, hay de mí. ¡Mal fin tenga  
el que por querella venga!  
(Descubriendo al encuerado,  
despojado del seuelo.)

¡Ah, repulsivo bellaco,  
sin el candil de esta jerga,  
no sois ya más, pajarraco,  
que un mono comemierda.  
¿De dónde os habéis robado  
a Cristo Dios, majadero?

**FRAY POLLINO.**

(Con la cruz puesta en alto.)  
por la señal de la Cruz,  
que venga el niño Jesús,  
que a estas tierras no ha venido,  
y haga un santo milagro.

**EL CONQUISTADOR.**

¿Así..., diablo fementido?...  
(Patéalo por el culo.)

**FRAY POLLINO.**

¡Virgen, qué vocabulario!...

**EL CONQUISTADOR.**

Acaso os ha parecido  
que en tierras de idolatrías  
había en exceso santuarios,  
para hurtar sacras insignias?  
Mirad tu lujuria, necio,  
de veros me avergonzáis.

**FRAY POLLINO.**

¿De qué crimen me acusáis?...  
¡Qué insensato sacrilegio!

**EL CONQUISTADOR.**

¿A qué vil sacerdotiza,  
qué infeliz puta mugrienta,  
la piel habéis ultrajado,  
despojándola el plumaje?  
(El frate inicia el rezo,  
con los ojos cerrados.)  
A fe mía, ¿qué blasfemáis,  
indecente badulaque,

que tanta ira me dáis?...  
¡Fingís, mujeril ropaje!  
¿Qué brujería imagináis,  
como araña de lascivia,  
bajo idolátricas galas,  
entre vírgenes hilar?  
¡Seductor de naturales,  
ante el Sacrosanto Símbolo,  
rezongáis voto de males,  
y andanzas en traje equívoco!  
**(Al patear al fraile grita.)**  
¿Qué más chilláis, can infecto?  
Dejad que a punta de lanza,  
sirva que os despelleje  
esos remedos de nalgas:  
distinción, señal y herraje  
del pecado y de la gula.  
¡Cielos, qué espantoso encaje!...

**FRAY POLLINO.**

**EL CONQUISTADOR.**

Os pincharé como pulga.  
¡Que ni los buitres osen  
tragaros como carroña,  
por no basquear su caterva  
cuando a volar se remonten!

**FRAY POLLINO.**

**EL CONQUISTADOR.**

Mas qué escarpela tan drástica  
¡Si lo he sabido no meo!...

Impúdico, que ya os veo,  
sin ser creatura fantástica,  
ir a meter a otros miedo,  
asustar fieras carnívoras,  
y, lazado del pescuezo,  
servir de columpio a víboras,

**FRAY POLLINO.**

**EL CONQUISTADOR.**

¡Soltadme! ¿Qué váis a hacer?

¡De concubina bastarda,  
inacabado ludibrio,  
os tome ya Lucifer!...

**FRAY POLLINO.**

**EL CONQUISTADOR.**

¡Dios!... ¡Dios!... ¡Dios!... ¡Dios! ...  
**(Se yergue con gran esfuerzo.)**  
¡Qué loca conclusión!...

**FRAY POLLINO.**

Caballero, por piedad...  
por respeto o por razón  
de tan noble investidura,  
aclarad tal confusión.

Si por mis ropas, pensábais  
hallaros frente a harapienta  
sacerdotiza mugrienta,  
o ante bruja criminal,  
sucia en sangre y cardenillos,  
de corazones y virgos;  
de ésas que en danzas fornican  
con perros y lagartijas,  
para hechizo e ilusión,  
de los crédulos nativos,  
y por mundificación  
de las orgías de los ídolos;  
sabed, en el Santo Nombre

**EL CONQUISTADOR**

(Lanzando con un extremo  
al fraile por el pescuezo.)  
¡Blasfemo, no pronunciéis  
ni esputéis ya más palabras,  
ni por santas o profanas!  
Encomendad vuestra alma,  
si no es que ésta, felón,  
fastidiada de tu croaja,  
haya tenido ocasión  
de partir, sin repugnancia,  
en pos de mejor ganancia...

**FRAY POLLINO.**

¡Concededme, por bondad,  
al menos última gracia!...

**EL CONQUISTADOR.**

¡Gracia la que me habéis hecho,  
pues con solo renegar  
de vuestro ser natural,  
asqueáis...! ¡Confesad al menos!  
¿En qué orden o congal,  
de qué monjas babilónicas,  
aquestas ropas histriónicas  
habéis hurtado? ¡Contad!  
(Enarbola, con la espada,  
el hábito misterioso,  
de policromos colores,  
apuntando al cuello al fraile.)  
¿Qué significa este ardid?  
anda de ahí, pronto... ¡decid!

**FRAY POLLINO.**

(Muy avergonzado, explica.)  
Perdón, señor capitán,  
si por necio me tomáis...  
¡Cómo puedo convenceros  
de que mi humilde sayal,  
amén de múltiples parches  
y de pieles de animal,  
es hábito franciscano;

al cual se añade el remiendo  
e ingenio de los artífices  
con plumerías aborígenes!  
Pues yo he profesado en Padua,  
peregrinado he a Roma,  
besado, en la Escala Santa,  
plantas al Sumo Pontífice;  
y embarcado al Nuevo Mundo,  
no como diablo errabundo,  
sino con la fe de Cristo,  
su sacrificio y su amor.  
¡Si vos sois soldado del Rey,  
Yo también lo soy de Dios...!  
Y si vos cumplís la ley,  
yo al hombre traigo el perdón...  
¿Qué serpiente os ha mordido,  
qué insecto os tomó por flor?...  
pues vuestra imaginación  
la brújula ha perdido:  
ve prostitutas paganas  
en padres de confesión;  
mendicantes cree huilotas,  
juzga afrenta la oración;  
¡toma hábitos por huipiles<sup>5</sup>,  
y por espada la cruz!

**EL CONQUISTADOR.**

¿Por qué fingís, avestruz,  
si vos las hacéis afines?...  
¿Pensaréis salir ileso?

**FRAY POLLINO.**

¿Qué enfermedad o qué pócima  
os ha chupado así el seso,  
siendo la conquista próxima?  
**(Da reliquias y flagelos.)**  
¡Mirad: cristianos cilicios,  
escapularios divinos,  
corazones bendecidos...  
no amuletos de Luzbel!  
¿Entenderéis bien, por cierto,  
que al Supremo Hacedor  
he prometido el proyecto  
de un "Diccionario Trilingüe",  
que una a la lengua latina  
la muy noble de Castilla,  
con el lenguaje nativo,  
que va cayendo al olvido?  
**(Saca su manuscrito.)**  
¡Es de una importancia enorme!...  
¿Cómo haceros comprender  
que yo soy un antropólogo?

<sup>5</sup> Huipil: vestido femenino indígena, en Mesoamérica.

EL CONQUISTADOR.

¿Antro... qué? ¡Yo te conjuro...!  
(Apuntando la espada al cuero  
del infeliz misionero.)

FRAY POLLINO.

No digo sino que he,  
en esta que es mi misión....,  
de adoctrinar en la fe,  
salvando almas del Señor;  
extirpando idolatrías,  
construyendo sus iglesias,  
e impartiendo Sacramentos...

EL CONQUISTADOR.

¡No os andéis con juramentos,  
ni traméis hechizos más,  
magias ni bellaquerías!  
Labia sí tenéis, falaz;  
sortilegio en demasía...  
(Mirando con gracia el hábito.)

Pues, como los camaleones,  
ya os tornáis azul o rojo,  
ya de un modo como de otro,  
seduciendo corazones...

¡Os mudáis con tanto aplomo  
querubín como demonio,  
ramera como heremita,  
burgués como comunista!...

¿Y cómo? ¿De qué facción,  
qué secta, decís que sois?

FRAY POLLINO.

¡Por la Virgen, sólo creo  
en el Credo Verdadero!...

EL CONQUISTADOR.

Badulaque, di: ¿hay ciencia  
en la infinita bondad?

FRAY POLLINO.

¿Eh?...

EL CONQUISTADOR.

¿Creéis en la Providencia?

FRAY POLLINO.

Yo....

EL CONQUISTADOR.

Bien, me confieso incapaz  
en esta contranatura,  
de dictar juicio y sanción...  
El Papa, que es "infalible"  
dirimiría la cuestión;  
mas, puesto que el tiempo apremia,  
la Conquista corre prisa  
y ya no habrá otra ocasión....  
¡que decida el propio Dios!  
(Cae un horrible relámpago.)

FRAY POLLINO.

(Cantando despavorido.)  
¡Me queman,

me queman las estrellas!  
¡Me queman  
me queman todas ellas!  
¡El diablo,  
el diablo, el diablo,  
el diablo,  
las hace con centellas!  
¡Me queman  
me queman las estrellas  
me queman  
me queman todas ellas.  
El diablo  
el diablo, el diablo,  
el diablo  
las hace rete bellas!  
(Bis y cesan canto y baile,  
cuando El Conquistador  
laza de lejos al fraile.)

4. CANTO DEL CONQUISTADOR. Después de tratar de ahorcar al fraile por todos los medios, El Conquistador decide continuar la aventura en su compañía.

**EL CONQUISTADOR.**

¡Zaino! ¡Mandria! ¡Malandrín!  
¡Energúmeno! ¡Tunante!...  
¡Ahorcaos en este instante!  
¿Es que no morís, por fin?  
(Comienza a colgar al monje,  
jalando cuerda con celo,  
mas pesa tanto aquel gordo  
que el muy flaco caballero  
precisado ya a trepar,  
para ahorcarlo un poquitico,  
no lo consigue del todo,  
ni con columpiar del cable.)

**FRAY POLLINO.**

¡Tened de mi clemencia!...  
¡Moveos a compasión!  
(Cae de rodillas el frate,  
haciendo al flaco subir,  
pues cuelga del otro extremo,  
sin su deseo conseguir.)  
¡Alabado sea el Señor!...  
¡Vénganos su providencia

**EL CONQUISTADOR.**

(Suspendido en lo alto.)  
Qué, ¿os ahorcáis descendiendo?...  
¡Es la fuerza del infierno!  
(Con gracia se balancea.)

**FRAY POLLINO.**

¡Muerto soy!..., sin caridad.  
(Sobre una nalga se sienta,  
tensando aún más la cuerda,  
rompiendo el emparrillado,

tirando un largo varal  
con poleas y reflectores,  
de donde pendía la soga,  
y haciendo de bruces caer,  
al valiente caballero,  
que lo ahorcaba con denuedo.)

## EL CONQUISTADOR.

(Gritando al caer al suelo.)  
¿Al fuego a mí me lleváis?  
(Después de un fuerte porrazo,  
molido, recapacita,  
iniciando al fin su canto,  
como loco alucinado.)

(1ª) ¡Esta es prueba de entereza!...  
¡Con tal gracia nos arrecia,  
por templar nuestro valor,  
el Divino Hacedor!

(2ª) Que estas conquistas  
son obras de Santos,  
quienes no temen  
hechizos de diablos.

(1ª) Dad gracias al firmamento  
que os haya dejado aliento;  
arrodillaos presto, capón,  
que os brindo mi protección  
(Música a climax.)

(2ª) Quedo, desde hoy  
a vuestro servicio:  
ser fiel guardián  
es gran beneficio  
para cuidaros  
por el destino  
y defenderos  
en el camino.  
(Cesa el canto y cesa el son.)

## FRAY POLLINO.

(Eructa, a ojos saltados.)  
Si estas pruebas son gracias,  
no me parece ya justo  
provocar iras divinas;  
cada cual haga su gusto.  
Hay embrujo en estas tierras...  
en las flores y en las almas  
cambian todo las estrellas,  
y las pasiones se inflaman;  
alucinan la mollera,  
valeroso caballero,  
a cualquier Conquistador,  
con la violencia del fuego.  
El Maligno anda suelto...  
De cabeza, la creación.

## EL CONQUISTADOR.

Y cuán dañinas, ya veo,  
las constelaciones son.  
¡Preciso será algún día  
derribarlas bien, Señor!

¡No sé cómo se podría...  
¿acaso con un cañón?!  
**(Hace que regrese el frate  
que, desnudo, se marchaba.)**  
¡Aguardad! Habéis quedado,  
desde hoy, a mi cuidado.  
No permitiré que os hagan  
ningún daño, ni a vos mismo.  
En estas caballerías,  
proseguir juntos debemos,  
para aumento de mi honra,  
y gloria de nuestro pueblo.  
Por dondequiera que andemos,  
agravios desfaceremos,  
peligros arrostraremos,  
¡y con la fe venceremos!  
¡Aventuras, por servicio,  
ocasión de fama son!  
Pueda yo hacer ejercicio  
de mi espada y mi misión.  
Pues si vos sois mendicante,  
la orden que yo profeso  
reclama hazaña muy grande:  
mármoles, bronces y lienzos...  
Tímpanos, tintas y ante  
me evocarán elegante,  
plazas hechas al instante  
me recordarán triunfante,  
donde luzca mi talante!

## 5. RUMBA FLAMENCA DEL CABALLERO ANDANTE.

¡Soy caballero!...  
¡caballero andante!  
¡Soy importante,  
soy caballero,  
caballero Andante...  
**(Saca una cuerda charra,  
floréala en el escenario  
y laza el emparrillado.  
Todo envalentonado,  
canta rumba flamenca.)**  
soy caballero!  
Soy caballero.  
caballero andante.

Soy importante,  
soy caballero  
(Termina canto y baile  
y se lanza sobre el fraile.)  
¡Soy caballero Andante!

FRAY POLLINO.

¿Andante? Mas, ¿cómo, pues,  
llegado a este sitio habéis,  
sin más andadura o coche,  
ni vehículo ni especie?  
Más parecéis peregrino  
que equivocado ha el camino  
de Santiago Compostela  
o hacia el Santo Sepulcro.

EL CONQUISTADOR.

He tomado aqueste rumbo,  
porque a las Indias me lleva.

FRAY POLLINO.

¿Indias?... nunca ha sido tal;  
lo cierto es que eso no es real...

EL CONQUISTADOR.

Decidme, de buena cuenta,  
si tienen de oro la puerta.

FRAY POLLINO.

Podrías darles por nombre,  
en vez de indias, de "pochas"<sup>6</sup>,  
y dirías malas cosas  
de estas perdidas regiones.

EL CONQUISTADOR.

Pues, bien, entonces di ya,  
si al menos me encuentro cerca,  
y si es posible trabar  
algunos tratos con ellas.  
Por si algún mago las vio,  
transfiguradas las tiene....  
rompa yo el encantamiento  
y del hado las libere.

FRAY POLLINO.

Admiro tan noble empeño,  
mas, ¿cómo, si son tan ricas,  
libertar queréis a dichas,  
como no sea del mal genio?  
al paso que avanzas solo,  
sobre sólo tus dos pies,  
llegarás, pobre viajero,  
cuando ellas hablen inglés...

EL CONQUISTADOR.

¿Acaso corres más tu,  
copiando tu diccionario?  
¡Más presto que yo no vais!...

FRAY POLLINO.

No pero voy con más tiento,  
expurgando los vocablos.

<sup>6</sup> Femenino de pocho: agringado, norteamericanizado.

**EL CONQUISTADOR.**

¡Ofrezco mi escudo y lanza,  
y con denuedo cuidar  
el honor de esos vocablos...!

**El varal, recién jalado,  
como lanza es empuñado,  
entre luces de colores.**

**6. MARCHA DE LA CONQUISTA.**

El teatro se ilumina, y pasa una romería entre el público. El Conquistador y el fraile se preparan para llegar antes que otros aventureros. Al final, cantan, a dúo.

**EL CONQUISTADOR.**

¿Qué nuevo embeleco es este?

**FRAY POLLINO.**

**(Mirando bien al público.)**

Nada es, Conquistador,  
sino un nutrido tropel  
de mercaderes fenicios  
que llegan a negociar.

**EL CONQUISTADOR.**

¿Y portan Cédula Real?

**(Suena un feroz cañonazo,  
el caballero se tira  
y da coce en el suelo.)**

¡Qué nueva bellaquería!...

**FRAY POLLINO.**

**(Mirando mejor al público.)**

¡Ay, por la virgen María!...  
Están sitiando las playas  
barcos corsarios ingleses...

**(Se oye, con gran bullicio,  
una carroza pasar;  
dejando volar el viento.**

**El taparrabos se desprende  
del casi encuerado frate,  
colgándole como cola.)**

¡Ay, mi calzón!... ¡Qué reveses!

**EL CONQUISTADOR.**

¡Vive Dios! ¡Qué artimañas!...

¿Quién ha cruzado a galope  
sin identificación?

¿Se trata de una invasión?

**FRAY POLLINO.**

¿Quién puede parar el trote...  
al Emperador Francés?

Carroza es que no pies.

**MARÍA I.**

**(Pasa apresuradamente.)**

¡Taxi! ¡Taxi!. ¡Pinche güey!

**(Se va corriendo, de pronto.)**

**EL CONQUISTADOR.**

¿Y esa hermosura quién es?

**FRAY POLLINO.**

Olvídadla, caballero;

no llegaremos primero...

EL CONQUISTADOR.

¡Pero lo acota la historia!  
Si al menos un rucio hubiera...

FRAY POLLINO.

¿Qué fue de vuestro corcel?

EL CONQUISTADOR.

Hurtado en la costa está,  
¡ah, qué destino tan cruel!,  
como un Dios en el altar,  
desdeñado a las vírgenes;  
sin probar de los manjares  
sutilezas y placeres.  
que le ofrendan aborígenes.

FRAY POLLINO.

No hay pájaro ni mariposa,  
sabandija ni reptil,  
piedra ni ninguna cosa,  
astro ni estrellas mil,  
a los que no rindan culto,  
a los que no honren de bulto ...  
¡Pensarán que Dios Jamás  
ha encarnado como hombre!

EL CONQUISTADOR.

(Tomando el hábito roto,  
como ecuestre capota,  
tapa los lomos del fraile.)

Pues, si honran un rocín,  
¿por qué ha de ser poco honor,  
para un monje, servir  
de montura a un señor?

Es esto, en el Nuevo Mundo,  
estar más cerca de Dios...;  
¡decid si venís o no!

FRAY POLLINO.

¿Perderé el cielo si dudo?  
(Recapacitando presto.)

¿Quién no ha visto algún borrico  
ocupar ayuntamiento?  
Bien puede también un sabio  
ocuparse como asno...

\* (El Conquistador le cincha  
el trapo sobre la espalda  
y monta rápido al fraile,  
con muchísimo donaire.)

EL CONQUISTADOR.

¡Si un burro montó Jesús,  
portadme vos como Cruz!

← 030

FRAY POLLINO.

Si así garantizo hoy  
las verdades de mi Dios...  
(Ambos, ya trotan, ya cantan,  
juntos y a todo trapo.)

DÚO

(1?)

Hoy por el Rey,  
mañana por Dios,  
Hoy por el Rey,

\* LA RELIGION SIRVE DE VEHICULO A LOS CONQUISTADORES; Y LOS DIOS A LOS ESCLAVOS.  
V. PROLOGO DE "LAS RANAS" DE ARISTOFANES. LA ESCENA VA DE EL CAMINO DE ATENAS AL CAMINO DE LOS INFIERNOS: "Yo, Dionysos, hijo del 45  
auntora, voy a pie y no fatigo, mientras le cedo a este sibarita mi asno para que vaya  
a gusto"... "Pues aseguras que el asno no te sirve donada, cargate el asno y llévate tu vez."

(2º)

mañana por mí,  
Hoy por el Rey,  
mañana por tí.  
Hoy por el Rey,  
mañana por él.

Hay que hacer  
la fe correr...  
con la espada  
o con la cruz,  
la luz es luz,  
la ley es ley,  
el rey es rey,  
el buey es buey,  
el fiel es fiel,  
y Dios es Dios.

**(Bis con el público,  
pasa un jet, con coristas.)**

**EL CONQUISTADOR.**

¡Vive Dios! ¡Qué tronadera!  
¿Una volantina fiera?

**FRAY POLLINO.**

**(Propiamente rebuznando.)**  
¡Es la fayuca<sup>7</sup>, mi amo!  
¡De drogas, el contrabando!...

**EL CONQUISTADOR.**

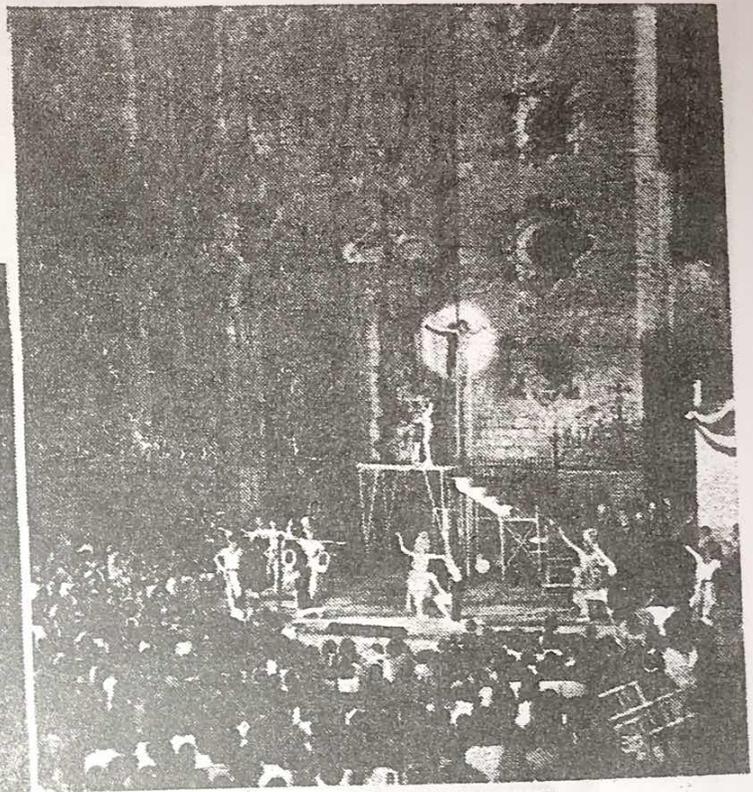
**(Espueleándole los hijares.)**  
Así que la ley evaden...  
¡tienen drogas, que las paguen!  
**(Se lanza contra el avión)**

<sup>7</sup> Mercancía de contrabando.

**FIN DE LA TANDA DE AIRE,  
PRIMERA DEL TLANCUALEJO**

---





## SEGUNDA TANDA DEL TLANCUALEJO

### II. TANDA DE AGUA:

Los vencidos, para perpetrar su venganza se convierten en peces y vuelven a nacer en un medio asfixiante.

América, contaminada por su contagio con el pragmatismo occidental, recibe la semilla del humanismo cristiano, a su manera... En medio de supersticiones y signos premonitorios, unas miserables lavanderas esperan hijos redentores, pariendo sistemáticamente. Superadas las guerras fratricidas, se aprestan las clases sociales mestizas sobrevivientes a recibir el modelo de confort de la vida occidental. Los ideales de la Conquista Espiritual no concuerdan precisamente con la enajenación material y el despojo de los valores precipitado sobre una cultura nativa mágica en proceso irreversible de desintegración.

7. PREGON Y REDOVA<sup>s</sup> DE LOS TRAPOS SUCIOS. Suena una flauta. Un pajarero hace su pregón. Bajan del cielo volcanes, postes de luz y una flor. Luego, Señor Quilaztli y su hija, la Güera<sup>9</sup> Güevo, con coro de lavanderas, hacen su baile y su canto. Finalmente, un merolico con su maleta y sus yerbas hace su oferta y sus ventas.

PAJARERO.

(Por los pasillos del teatro  
baja el Pajarero diciendo la suerte  
y carga, colgada de un palo,  
una jaulita con pájaros  
de esos que leen la fortuna.  
Se va iluminando el sol  
y vemos que lavanderas  
lavan a orillas del foro.)

PAJARERO.

Salud amor y dinero  
se los dice el pajarito.  
Quien quiera saber su agujero,  
nomás jálele el piquito.  
(Sacan sus notas las aves,  
a cambio de algún dinero.)

GÜERA GÜEVO.

(Cantando, después de leer  
la suerte en un papelito,  
que le dejó el pajarero.)  
Este pajarito me vino a decir  
que en menos de un año  
me habré de casar  
(Contestan todas cantando.)

QUILAZTLI.

¡Vaya caminito que habrás de elegir...!

NENEPIL.

A poco eres quinto....,  
¡baja del altar!

<sup>9</sup> Baile popular del norte de México.

<sup>10</sup> Rubia.

HUIPILONA.

(Llamando a la Güera.)  
Ven acá, Güerita, no quieras huir;  
del agua haz un filtro,  
eficaz para amar.

INCUEITL.

(Dándole una vasija.)  
Esta agua en la noche la tienes que hervir  
Y al rayo de luna  
Te debes bañar.

NEÑEPIL.

Ay, ¡que no se bañe!... se vaya a morir...  
mejor, en su salsa,  
se ha de conservar.  
(Instrumental brujería.)

CHALCHIUHNENE.

Métele estafiate... y hojas de alheli  
y si te marea...  
lo habrás de ambaucar.

INCUEITL.

Si crees que un marido te hará muy feliz  
con la agüita usada  
le habrás de guisar.  
(Al ritmo las ropitas lavan.)

QUILAZTLI.

Mira, por si acaso tienes un desliz,  
ese bebedizo  
¡te puede salvar!

CORO LAVANDERAS.

Pues no habrá gandaya para resistir  
la fuerza del beso  
que tú quieras dar...  
(Al terminar la canción,  
dan pasos jacarandosos.  
La Güera Güevo se va  
llevándose la vasija.)

MEROLICO.

(Sacando su maletín  
intentan vender su menjurje.)  
Dos dedos tras de la raya,  
que vamos a trabajar.  
Si es señorita y la falla...  
¿Cómo lo va a remediar?

QUILAZTLI.

¡Aquí no hay de esa dolencia:  
vaya a buscarse otra mensal!

MEROLICO.

Miren que la que no alcanza  
se cae al suelo de panza.  
¡Yerba amarilla maldita,  
méntanle a las cucharadas...!  
¡Arroje la criaturita!...  
Eche la batea de babas.  
(La Güera Güevo se asoma.)

PAJARERO.

¿A Dónde vas, Güera Güevo?

QUILAZTLI.

¡Sáquese de ahí, majadero!  
(Le mete sus escobazos.)

MEROLICO.

¿Ya se va pal cabaré?

QUILAZTLI.

¿Qué le importa, pinche güey?...

PAJARERO.

(Con sus pájaros, saliendo.)

Nomás insultan al pobre,  
que tiene buena intención;  
pero al rico, aunque lo robe,  
le entonan otra canción.  
(Sale cantando el pregón,  
después de un pleito con Merolico  
el Merolico se va.)

Se abre el telón del fondo. Una pandilla es escuintles<sup>12</sup> se mete de moquetes, asaltan un puesto de verduras y se arrojan los productos. La escenografía muestra un vecindario, con muchos contrastes de construcciones, donde hay muchas ropas en tenderos, que quedan cubiertas de desperdicios, lodo y jitomatazos. Todas las lavanderas entran en la trifulca, dejando de lavar. Unas tienen su ropa ya lista. Y solo Quilaztli no acaba. Al final, llega El Conquistador montado en el frate. Pasa un locutor.

NENEPIL.

¡Chalchiuhnene! ¿Y mis hijos?  
(Con su cigarro en la mano.)

CHALCHIUHNENĒ.

¡Ay, Nenepil, qué canijos!...

HUIPILONA.

(Con la cabeza entubada.)  
Déjenme hacerme mis tubos,  
una nunca tiene chance...

INCUEITL.

¿Son los della o son los tuyos?

QUILAZTLI.

(Dando a todos escobazos,  
hace hasta ladrar al perro.)  
¿Qué tanto gritan? ¡Ya cállense!

HUIPILONA.

¡Qué de sufrimientos dan!...

INCUEITL.

Te cruzarán el Jordán.

QUILAZTLI.

A quien no le sobre pan  
es mejor que no críe can.

NENEPIL.

Amigas que no ayudan  
Y planchas que más bien arrugan...

HUIPILONA.

Dios las cría y ellas se juntan

INCUEITL.

Siempre los hijos exculpan.

CHALCHIUHNENE.

Fijense ustedes nomás  
que anoche vide un fantasma,  
que yo creiba que era un alma,  
o aparición de Nahual<sup>13</sup>.

<sup>12</sup> Niños, muchachos.

<sup>13</sup> Espíritu protector, según las religiones mesoamericanas.

NENEPIL.

CHALCHIUHNENE.

INCUEITL.

CHALCHIUHNENE.

NENEPIL.

CHALCHIUHNENE.

INCUEITL.

HUIPILONA.

NENEPIL.

QUILAZTLI.

INCUEITL.

HUIPILONA.

QUILAZTLI.

HUIPILONA.

QUILAZTLI.

CHALCHIUHNENE.

INCUEITL.

HUIPILONA.

NENEPIL.

Ay, tú, cuánta tarugada;  
y mis hijas sin tragar...

Pues me dio una jaloneada,  
y no era de despreciar.

El mejor nadador si'hoga...

Ora, vecina, no joda;  
que ante todo soy decente.  
Si me antojo de repente,  
Por algo será, ¿no creen?...  
Mas no por cascos ligeros.

¿No sería que no vio bien?  
los cacos son trinqueteros

Ay, queridas, es que es "Love"...

¿"Love"? ¿Y a poco es del bueno?

Ay, tú, que hombre tan valiente.

Chalchiuhnene... ¡qué buen diente!

Será por los que le faltan,  
pues se le escapa la lengua  
y las mentiras le saltan,  
sin que jamás se la muerda.

Quilaztli, quita tu escoba,  
no barras por darnos soba.

**(Por componer situaciones.)**

Mas, Chalchiuhnene querida,  
y el tesoro, ¿se te olvida?

¿Es que tan curioso espíritu  
no pudo apreciar tu mérito?  
Con dos que tres... oraciones,  
lo habrás dejado de a seis;  
que espectros en ocasiones,  
hacen ochos y dan diez...

¡De a veinte!... Cero y van dos,  
y ya no la hagan de tos

Le habrás pedido algún don.

¿La maroma de Cleopatra?...

No, ¡mi marido me mata...!

¿Por hacer la buena acción?

¿Por qué no me echaste un SOS?

Mano, coronita de Dios...

**QUILAZTLI.** Por el ruido del bocón  
se conoce al que es tragón.

**CHALCHIUHNENE.** Huipilona, ¿Tú me crees?  
y Nenepil, ¿tú también?

**QUILAZTLI.** No me presumas de rica,  
si somos del mismo barro,  
yo soy puritito jarro  
y tú serás bacínica.

**CHALCHIUHNENE.** ¡Ay, mana, cómo eres mula!

**INCUEITL.** No te mides con ninguna,  
Quilaztli, vete a barrer,  
y no vengas a moler.

**QUILAZTLI.** ¿Con que ya se hicieron una?  
No todo si brilla es oro;  
ni hay quinto malo, si hay lloro...  
Aquí solita le atoro,  
que me suelten otro toro.

**HUIPILONA.** Donde menos una piensa  
dicen que salta la liebre.

**QUILAZTLI.** Sabe más aquella vieja...  
*por abeja que por liebre... (por lo vieja, que por liebre...)* X

**HUIPILONA.** Óyame, gata con guantes,  
vete a lavar tus calzones...

**INCUEITL.** Ya te lo dije endenantes,  
vas a acabar a jalones.

**QUILAZTLI.** ¡Dios nos de con que ríamos  
y de bobos nos muramos!

**HUIPILONA.** Sí, chulita, a mis costillas,  
buenas que son de ladillas.  
(Quilaztli se queda sola,  
las lavanderas se van.)

8. CILINDRO DE LOS VENDIDOS. Quilaztli y un locutor.

**SEÑO QUILAZTLI.** ¡Qué dolor de rabadilla!...  
Ay, Dios, ¡qué maldición!  
Siquiera que esa pandilla  
no ha hecho su aparición.

**LOCUTOR.** (Entrando con un micrófono.)  
Señora, ama de casa,  
¿con qué lava usted su ropa?

**SEÑO QUILAZTLI.** Y ora, idiota, ¿qué le pasa?  
ni que estuviera yo loca.

LOCUTOR.

SEÑO QUILAZTLI.

Señora, no me desaire,  
no ve que estamos al aire.

Qué al aigre ni qué carajos;  
pa' taparme lavo trapos.  
Tragar me cuesta mi lucha,  
y si estudian mis chamacos,  
aunque nuestra hambre sea mucha,  
es porque yo friego hilachos.

LOCUTOR.

SEÑO QUILAZTLI.

¿Conoce este detergente?  
¡Lo usa todita la gente!  
Tiene acción de germicida,  
su nombre nunca se olvida...

¡Ay, qué ganas de moler!  
¿Qué sacan con fastidiar?  
¿No trabaja una mujer,  
sin que vengan a fregar...?

No conozco porquerías,  
ni piense que disimulo;  
vaya a las lavanderías,  
o métaselo en el... saco.

LOCUTOR.

SEÑO QUILAZTLI.

Cambie ese feo talante;  
¡Pruebe esta espuma eficaz!  
(Vacía el polvo en el riachuelo  
pa' que se formen burbujas.)  
Lave de hoy en adelante  
sin enojarse jamás.

(En un grito desesperado).  
¡Mi ropa vieja se rompe!  
y las manos me arden más;  
mata las plantas del monte,  
como si fuera AGUARRAZI...  
(Saca su ropa, aterrada.)

LOCUTOR.

¿Cómo ha adivinado el nombre?  
Le regalaré este sobre  
a usted que debe ser pobre.  
(Abre un sobre lacrado,  
del que saca un "snorking",  
con un visor submarino  
y dos aletas de rana,  
que aplica a la noble dama.)

SEÑO QUILAZTLI.

LOCUTOR.

SEÑO QUILAZTLI.

¡Usted, ni es nada; ni es hombre...!

Seño... ¡salimos al aire!

¡Pues vaya y chingue a su madre!  
(Se levanta el telón,  
entre pompas de jabón.

Va pasando un cilindrero  
Quilaztli toma la escoba,  
y arroja el fantástico atuendo  
sobre del locutor,  
que huye con todas sus cosas.  
Los tendederos se elevan,  
quedando cámara gris.  
Y pasa el Conquistador,  
montado en su garañón,  
entre pompas de jabón).

**EL CONQUISTADOR.**

A fe mía, ¿qué porquería  
han desatado los magos?  
¡Con tanta majadería  
están infectando los lagos!...

**FRAY POLLINO.**

(Tosiendo con tanto humo.)  
Es sólo la polución,  
o pudrición ambiental.

**EL CONQUISTADOR.**

¿Será buena la oración  
contra su efecto letal?

9. JINGLES TRANSNACIONALES. El Conquistador, montado en el Frate, se enfrenta a un tianguis<sup>14</sup> actual, rodeado de basura y periféricos, y lleno de anuncios comerciales. Suena la música en bocinas de radios. Simultáneamente, se corre otro telón de fondo y vemos a las Modelos del Mexican Dream bailar y cantar varios jingles comerciales, que son como una serpiente de luces y ruido. Más tarde, cruzan marías, ciclistas, músicos, ambulantes, panaderos, marchantes; y al final, entra el ciclista.

**CORO.**

(Bailan y cantan estos jingles, simultáneamente.)

Clineix, clineix, clineix... clineix  
Kotecs, kotecs, kotecs... kotecs.  
Tchiclets, tchiclets, tchiclets... tchiclets.  
Quleidz, quleidz, quleidz... quleidz.

(Se tocan el trasero.)

Jammon, jammon, jammon... jammon.  
Drevlond, drevlond, drevlond... drevlond.  
Kannon, kannon, kannon... kannon.  
Nailon, nailon, nailon... nailon.

(Se tocan el cuerpo.)

Gudrich, gudrich, gudrich... gudrich.  
Whiski, whiski, whiski... whiski.  
Colnfleis, colnfleis, colnfleis... colnfleis.  
Tchitchyes, tchitchyes, tchitchyes...  
¡tchitchyes!

(Se toman el busto con gracia  
y termina el show con garbo,  
cuando suenan las voces siguientes.)

**VOCES DE LOCUTORES.**

(En coro.)

"Presuma de juventud  
porte portabustos MUU"

<sup>14</sup> Mercado, en idioma Náhuatl.

"Si lo ataca un coliquín  
 beba pronto contamin"  
 "¿Sabe qué debe saber?  
 ¡ENCICLOPEDIA SAN DEZ...!"  
 "Tállese AJ vitaminada.  
 con odorina odorada".  
 "Inhumaciones CONFORT.  
 a la vuelta del Doctor"  
 "Contra calzones KABUS  
 use pantaletas FUS".  
 "El detergente ASSASIN  
 contiene ya MICROBIN".  
 "Cuánto nos gusta comer,  
 cuando son productos MIERD".  
 "Traiga a su familia a raya  
 practique diario CANAYA".  
 "Si tiene preocupación,  
 consulte a su CONFESOR".  
 "Nadie hace cachirul,  
 para ocupar la curul".  
 "Pruebe hoy mismo CANCERIN  
 y asista a ese festín".  
 "Óigame, no se acompleje:  
 PUERC es mejor maquillaje".  
 "Amiga, ¿pie! martajada?  
 SALMUERA clorofilada".  
 "Para cualquier ocasión.  
 postizos GRAND CHICHARRON".  
 "Conquiste un príncipe azul  
 cuélguese pedos GLAMOUR".  
 "Suénese bien la nariz  
 con raspalina SAINT PLEASE".  
 "MUÑEQUITAS DE ORIENTE  
 a domicilio del cliente".  
 "Para rico descansar,  
 fornice en colchones MIAD".  
 "Inyéctese siempre mejor,  
 con las drogas de LA MORT"  
 "Cuide mejor su salud  
 vuele Ud. por KATAPLUN".  
 "a la hora de reír  
 spry con ANTIESTETIC".  
 "Ya no se muera de sed  
 brinde con refresco INFECT".  
 "Eructe aunque no coma,  
 supositorios CARROÑA"  
 "¿Cómo anda la Nación?  
 léalo en **Infiltración?**". ..  
 "Cerilla y lagañas GLU  
 en colores paspartú".  
 "Orina con SECANTIN

que sea de marca ALARID".  
 "Cene en el TLACONETE  
 y baile en el BAR JUANETE".  
 "Vitaminas CARAJAT  
 con espermas de iguanat".  
 "Sóplese un solo CHOCHAZO  
 y olvide su problemón".  
 "Si vive úntese UF  
 si muere aplíquese PUN".  
 "Mastique desde hoy TOXIC;  
 luzca labios LEPORIN".  
 "Defeqe con sensatez  
 introdúzcase AIRES PEST".  
 "Si usted tiene asco, ingiera  
 VOMITAT, una grajea".  
 "Dolor de cabeza, amigo,  
 gotitas TOPE BORREGO".  
 "Apoye al Partido FOOT  
 por su nacional virtud".  
 "¿Se la tiran un sin fin?  
 anticonceptivos CHIN".  
 "Viva en suites LA MUERTE  
 y corra con muy buena suerte".  
 "Opaque hasta su sirvienta,  
 pague bailando la renta".  
 "MOT sin filtro. MOT con TOS".  
 "Es hora de hacer popó...  
 ¡Son las (\*) en el reloj!"  
 (Cesa esta transmisión.)

10. ROCK RANCHERO ESTATAL (BAILES DEL "MEXICAN DREAM". En gran espectáculo musical aparecen las modelos, cantando y bailando.

LAS MODELOS DEL  
MEXICAN DREAM.

(Cantan y bailan en coro,  
sofisticadamente vestidas,  
pintadas de lo que no son.)\*

¡Qué limpios somos!  
¡Qué cultos somos!  
¡qué monos somos!...  
¡qué grandes somos!

RUBIAS-TEXAS.

(1°)

¡Cuánto celebramos!  
¡qué feliz estamos!  
¡cuánto cuidamos!  
¡qué suave vamos!  
¡cuánto ayudamos!  
¡qué fuerte amamos!  
¡cuánto chingamos!  
¡qué tal mamamos!

El Coro repite con el público.

\* Se indicará la hora real.

PELIRROJAS.

(2ª)

¡Cuánto producimos!  
¡qué bien vestimos!  
¡cuánto sufrimos!  
¡qué padre vivimos!  
¡cuánto reímos!  
¡qué rico sentimos!...  
¡cuánto fingimos!  
¡qué tal pedimos!

El Coro repite con el público.

MORENAS-AFRO.

(1ª)

¿Quiénes comemos?  
¿Cuántos cabemos?  
¿Quiénes podemos?  
¿Cuántos hacemos?  
¿Quiénes cojemos?...  
¿cuántos nacemos?  
¿Quiénes jodemos?  
¿Cuántos habemos?

CORO.

¡Qué monos somos!  
(Cuando termina el show,  
se cierra el telón de fondo,  
mientras corren las marías  
a ofrecer sus mercancías,  
al Conquistador y al frate.)

MARÍA II.

¿Querés chiclets, patroncito?

MARÍA III.

¡Ay, mérqueme un huerfanito!

MARÍA II.

¡Yo lo divisé primero!...

MARÍA III.

De perdiz saca reintegro...

MARÍA II.

¡Mérquele a su cochecito  
anciana este milagrito!  
(Encasquétale, en la testa,  
al Pollino Mendicante,  
gran Virgen de Guadalupe,  
con focos de navidad,  
que alternadamente encienden.)

FRAY POLLINO.

¿Es corona o son arreos?

CABALLERO.

¿No ves que en todo hay letreros?...

MARÍA I.

(Corriendo. Al caballero.)  
¡Taxi!... ¡Taxi!... ¡Ya te vi...  
ven, mendigo ruletero!...  
Di tú, ¿cuánto a Madero?

FRAY POLLINO.

¿Me toman por palanquín?

CABALLERO.

Princesas de estas montañas,  
yo os saludo: ¡buen agüero!...

MARÍA II.

Ay, pos órale, trais mañas...

MARÍA I.

¡Te topaste con tu arriero!  
**(De un salto acrobático,  
en ancas la india monta.)**

¡Yia Jajay! Qué cimarrón.  
¡A la pulquería, tu ganas!  
Ándale, dami aventón...  
**(Acicateando alpollino,  
con pataditas sin tino.)**

FRAY POLLINO.

¡Ay, con las patas me arañas!...

MARÍA III.

Ay, María no sias cabrona,  
ponle al indino corona,

MARÍA II.

Ay, María, nomás lo vites,  
al macho te lo ensillastes.

MARÍA III.

Caballero trinquetero,  
¿trais o no trais tu dinero?

MARÍA I.

Ándale, dami aventón,  
que no pasa mi camión.  
**(Le da una nalgada al fraile.)**

FRAY POLLINO.

¡Y eso que tengo de mulo,  
solamente el puro culo...!  
**(Un flato, por el escape,  
suelta el frate al arrancar,  
trotando, lleno de humo.)**

11. HIMNO DE LA NOCHE TRISTE. Es entonado por todos, luego aparece el camión del principio y, al final, entra apoteósicamente una veloz ambulancia blanca, cual redentor ekuiklema.

EL CONQUISTADOR.

(1ª)

¡Es mi dama  
es mi conquista!...  
¡Es mi Dios  
Mi libertad!  
¡Mi caballo,  
Mi armadura!...  
¡Y mi lanza,  
el corazón!

FRAY POLLINO.

**(Grita.)**  
¡Es su hembra!...  
¡Es su reina!  
¡Es su cruz!  
y su pasión...

EL CONQUISTADOR.

(2ª)

¡Es mi dama,  
Es mi reino,  
Es mi Dios,  
Mi potestad...!

MARIAS.

(1º)

Es mi amo,  
en su mano  
pongo toda  
mi nación.  
(Señalando a sus niños,  
bajo sus pobres rebozos.)

CORO.

(2º)

¡Es mi patria,  
es mi sangre,  
es mi vida,  
es mi oración...!  
(Diálogo musical a climax.)

TODOS.

(3º)

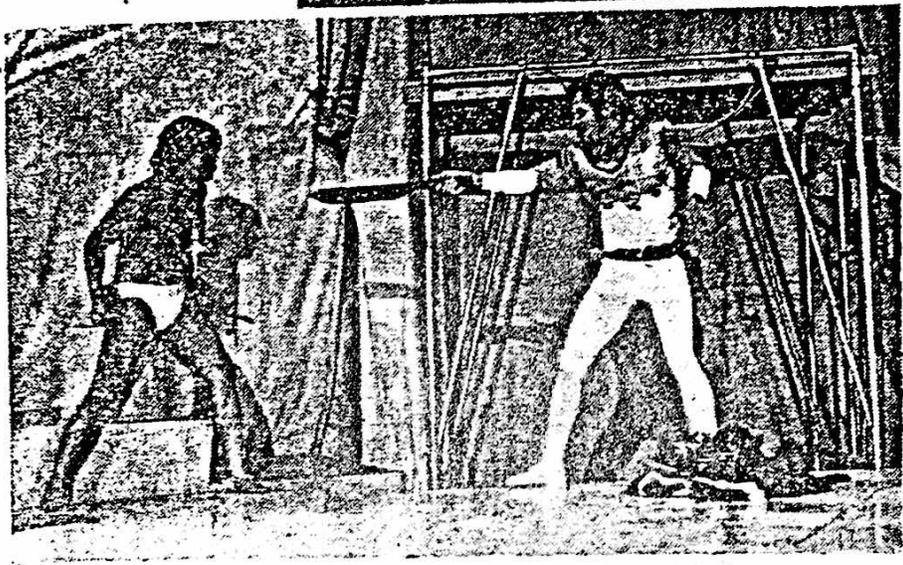
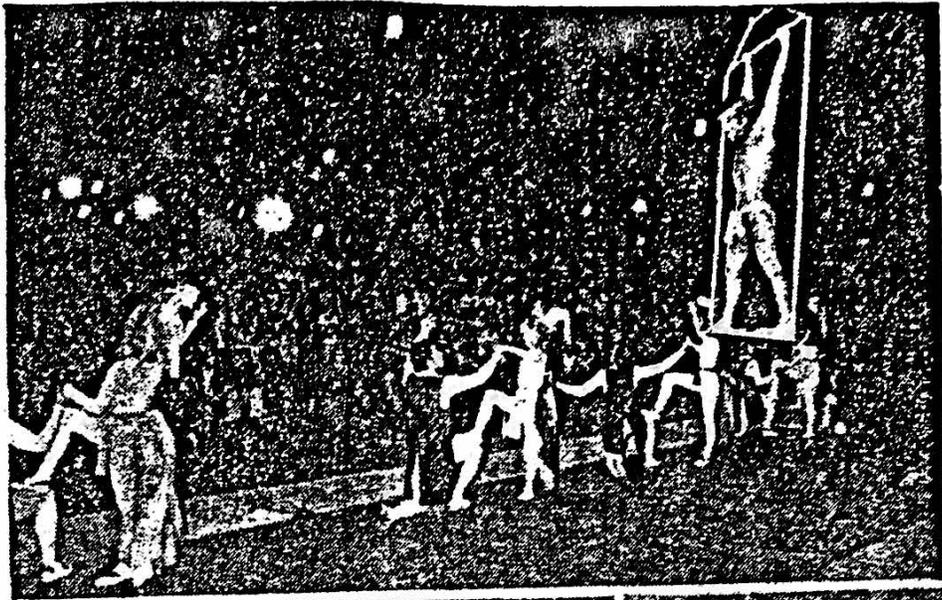
Venceremos  
con su lanza,  
triunfaremos  
con su Dios,  
con su dama,  
su armadura,  
su caballo,  
su valor  
y su canción.  
(Bis del Coro final.  
Sale una india con su niño,  
envuelto en su rebozo.  
Sale el padre, campesino,  
vestido como cacique \*  
y decapita al pequeño,  
cubriendo de sangre el foro.)

FIN DE LA TANDA DE AGUA  
SEGUNDA DEL TLANCUALEJO

NOTA:

\* VERA FERNANDO BENITEZ, - "LOS INDIOS DE MEXICO" VOL. IV LIBRO I  
"ese paraíso... tiene su serpiente y es a serpiente se llama cacique" p. 47.  
AQUÍ TRATA DEL CACIQUE - ACTUAL DE FINALES DEL SIGLO XX. YA QUE  
NOTENES SENTIDO PONER UN CONQUISTADOR  
DEL SIGLO XVI; porque la experiencia  
dicta como los caciques actuales se  
deshacen de los varones y conservan solo  
alas hembras para pastorear las  
en la venta comercial de artículos chatarra.  
ENCAMBIO, es bien conocido que durante la caída de Tenochtitlan en 1521  
la estrategia genética de los CONQUISTADORES fue conservar como extensión  
de su poder a sus hijos varones, bastardos y no bastardos, engendrados con  
mujeres nativas, esposas legítimas y no legítimas, permitiendo en reciprocidad  
las dinastías de los GRANDES DE ESPAÑA, Duques, Marqueses y Condes con los  
descendientes de princesas aliadas tlaxcaltecas y aztecas como las hijas del Emperador  
MOCTEZUMA; lo que da bases al tema literario de "GUERRAS DE SANGRE" de los novelistas hispanos.  
En el montaje teatral de "ASTANDAS DEL TLANCUALEJO" -  
A DIFERENCIA DE LAS PUESTAS EN ESCENA DE 1975, 1976, 1977, 1978, 1979 y 1986;  
en la puesta en escena de 2010, hay que observar que  
NOTODO puede simplificarse con el reduccionismo de la leyenda  
Negra de ESPAÑA; tan útil por cierto a intereses de  
estadunidenses; aunque entiendo que los  
líderes partidistas de hoy, por razones obvias, 61  
pueda permitir bayles la ICONOGRAFIA DE LA COMEDIA  
DEL ARTE DE GENERO MEXICANO





## **TERCERA TANDA DEL TLANCUALEJO**

**III. TANDA DE TIERRA. Los sobrevivientes, para no morir, se entierran, como semillas.**

**El nacionalismo, como supervivencia biológico-social es pálido telón de hechos irracionales estériles. Fe, sangre y tierra son sentimientos paulatinamente arrollados por el progreso material alcanzado por minorías ignorantes, al servicio de la traición: La cultura y la conciencia política se diluyen ante el aumento demográfico y la masificación. Los que nacen cada segundo conforman el rostro del olvido y de la muerte. Los que aún esperaban se encomiendan a sus muertos, viven, siembran sus entierros y finalmente se van al cielo... Se hace necesario hacer el recuento de las derrotas; y, para recordar, es preciso honrar los altares del origen de la raza.**

**12. PRELUDIO A LA MUERTE. El Conquistador, llevando a su dama en las ancas del fraile que le sirve de montura embiste a un camión de pasajeros; una ambulancia de esas que llevan parturientas atropella a los tres, ante el azoro de todos. Un pepenador cubre a los tres atropellados con papeles multicolores.**

**(Pasa el camión del principio,  
repleto de pasajeros,  
asustando al caballero,  
quien, por salvar a su dama,  
lanza en ristre, penco en jaque,  
se lanza contra el vehículo.)**

**EL CONQUISTADOR.**

**¡Jamás fazañas así  
ninguno en el mundo vio!  
Grita todito el pasaje.  
Pero en el preciso instante,  
del fondo, con luz radiante,  
cruza, suspendiendo el lance,  
una ruidosa ambulancia.  
¿Quién hizo aqueste berrido?  
Entre el humo del escape  
y luces guadalupanas,  
la blanca ambulancia arrolla  
al símbolo nacional:  
caen fe, ideales y madre,  
entre alaridos e insultos  
del pasaje del camión.**

**VIEJA GORDA CON  
CANASTAS.**

**Órale no me arrempujen...**

**TEPOROCHO.**

**Hasta las patas le rugen.**

**VIEJA GORDA CON  
CANASTA.**

**Si no compran no mayuguen.**

**TEPOROCHO.** ¡Vamonos! ¿No ven que suben?  
(Sale mandado el camión,  
que sigue su diaria ruta  
por toda la periferia.)

**POLICÍA.** (Al moribundo jinete.)  
¡Carta de circulación...!  
¿Qué, no ve que está prohibido  
pararse en el camellón?  
¡Ni placas trae su guallín!

**CHOFER.** (Bajando la ventanilla.  
Al chofer de la ambulancia,  
a todos sobre del cofre.)

**POLICÍA.** ¿Quién machucó al gachupín?  
¡Maten dos patos de un tiro  
y llévense a los heridos!

**ENFERMERO.** No, ni madres... ¿Qué, no ve?...  
Váyanse a la chingada!

**CHOFER.** Que se los jale la verde.

**PLACERA.** Se los cargó fregada...

**NORTEÑO.** ¡Pero si "todavía" se mueven...!

**PLACERA.** Órale, méndigos güeyes,  
cumplan con su obligación.

**CHOFER.** ¡Ah, qué, que, con la canción!...

**POLICÍA.** Sáquense con sus muertos;  
están atorando el tráfico.  
(Suenan claxons impacientes.)

**ENFERMERO.** (Subiendo la ventanilla.)  
¡No ve que vamos de parto!...

**MUJER PARTURIENTA.** (A la ventana asomada.)  
¡Ay, demen un analgésico!

**CHOFER.** ¡Ya van a romper piñata!...  
(Como hace un camión de carga,  
al arrancar en reversa,  
se deshace del gravamen,  
y los tres símbolos caen,  
formando curiosa cosa).

**VIEJITA.** ¡Fúchila, qué cochinada!...

**PULQUERO.** Tápenlos bien con periódicos,  
pa'que no den mal aspecto.  
Que no los vean las criaturas,  
luego les dan pesadillas:  
Gentiles pepenadores

los cubren con mil papeles,  
pasa una banda de entierro  
con féretro y plañideras).

13. BANDA DE ENTIERRO. Quilaztli se ha puesto un delantal azul, un paliacate<sup>15</sup> celeste en el pelo y ha seguido barriendo. El cilindrero se va. Pasa un cortejo de negro, llevando un féretro blanco, donde va muerta una niña. Llevan su banda de entierro, con coro de plañideras.

EL DEUDO.

Señito, deme su escoba.

QUILAZTLI.

Oiga joven, no me joda.

Qué, ¿no ve que estoy barriendo?

LA DEUDA.

Por eso la está pidiendo.

EL DEUDO.

Es pa' esta huerfanita...

LA DEUDA.

Se nos petatió todita.

QUILAZTLI.

No me diga, ¡pobrecita!

EL DEUDO.

(Indica a los enterradores.)

¡Anden, abran la cajita!

Échele una miradita.

PLAÑIDERA 1.

Mire qué coloradita.

PLAÑIDERA 2.

¿Verdad que es rete bonita?

PLAÑIDERA 3.

Le decíamos la Rosita.

QUILAZTLI.

No me diga, ¡pobrecita!

¡Se me saltaron las lágrimas...!

(A la Deuda y Plañideras.)

¿No quieren una copita?

Miren, vienen rete pálidas.

14. LLANTO DE PLAÑIDERAS:

(En coro.)

PLAÑIDERAS.

Venimos de Chimalpita  
y no hallamos el pantión,  
pa' sembrar la florecita,  
¡ruega por todas!..., Señor.

EL DEUDO.

No tenga priocupación;  
nomás denos su escobita,  
y récele una oración  
a esta pobre alma bendita.  
Sacan provisión de pulque,  
y comienzan a tomar.

QUILAZTLI.

Perdóneme la cuestión:

¿De quién es la criaturita?

<sup>15</sup> Pañuelo de colores, generalmente estampado.

EL DEUDO.

Yo crio Dios nos castigó  
a mí y a su mamacita...

QUILAZTLI.

¡Será la suya, jetón!

**(Abrazando a La Deuda.)**

¡Si aquí está la mamacita  
de la luz que si apagó,  
llorándola está, solita;

¡Ruega por todos, Señor!

LA DEUDA.

Ay, mi pobre huerfanita...

EL DEUDO.

Yo crio Dios se desquitó

PLAÑIDERAS.

Él nos la dió y nos la quita!...

QUILAZTLI.

Disculpe la confusión;

pero me enchilé todita.

¿Y por qué culpan a Dios?

¿Le deben alguna cuita?

**(Deuda y Deudo ni se miran.)**

HUIPILONA.

**(Se apresta a ir al mercado,  
con una canasta roja,  
y pantalón colorado.)**

¿Ya llegó mi... maridito?

LA DEUDA.

Que yo sepa, no, señoito.

HUIPILONA.

¿Qué andará haciendo el maldito?

QUILAZTLI.

Desde que trai cochecito...

HUIPILONA.

¡Ay, qué horror—... train un muertito.

PLAÑIDERAS.

Se murió la huerfanita,  
naiden le dio su pancito;  
ayúdenos, señorita...

¡Ruega por todas, Diosito!

HUIPILONA.

¿Y qué, viene de visita...  
yo iba pa'l mercadito.

QUILAZTLI.

¿Qué, no enfrió la nohecita?

HUIPILONA.

Siquiera airearme un poquito.

QUILAZTLI.

¿No tienes alguna cita?

EL DEUDO.

Deje que salga un ratito.

LA DEUDA.

¡Qué pantalón tan bonito!...

PLAÑIDERAS.

¡Sí, que se vaya tantito,  
que coja su caminito,  
a ver si encuentra su p... paz.  
¡Ruega por ella, Diosito!

LA DEUDA.  
PLAÑIDERAS.  
NENEPIL.

QUILAZTLI.  
NENEPIL.  
HUIPILONA.  
NENEPIL.  
HUIPILONA.  
QUILAZTLI.  
NENEPIL.  
HUIPILONA.  
NENEPIL.

LA DEUDA.  
NENEPIL.

QUILAZTLI.

EL DEUDO.

HUIPILONA.

PLAÑIDERAS.

CHALCHIUHNENE.

QUILAZTLI.

CHALCHIUHNENE.

La vida es una nomás...

¡Y todas queremos... paz!

(Aparece pelirroja,  
con una enorme peluca,  
vistiendo roja capota.)

Ay, mis hijos, ¿dónde están?  
¿Nadie ha ido por el pan?

¿Pus qué, ya somos tus gatas?

Siempre habían sido muy riatas.

Es que yo estaba en el baño.

Se han estado haciendo patas.

Bueno, se te da la mano...

Y te subes con las patas.

Es que como ni avisaron...

A todo, provecho sacas.

¿Y mis cuates? ¿Ya llegaron?  
Vienen en unas carcachas,  
que por "hobby" se compraron.  
Vamos a las Fiestas Patrias,  
a ver cómo iluminaron,  
y... si digo más te atacas.

Pus por aquí no pasaron.

Ay, ay, ay, ¡qué las hilachas!  
Entonces, ya se atrasaron.

Vete al Zócalo y los cachas,  
a lo mejor ya ligaron...

Ora, con tantas gavachas.

¿Pa'mi que ni se acordaron.

¡Ay, Jesús!... ¿No nos aplacas?  
¡Si ya toditos tomaron,  
échale pulque a estas flacas,  
que no te crucificaron!

(Pasa en rojo negligee.)

¿Quién organizó el jolgorio?

¿Qué, no ven que es un velorio?

Soñé que me hablaba un burro,  
cuando de purito churro...  
dije: o de aquí me escurro,  
o en la cama me aburro.

HUIPILONA.

EL DEUDO.

NENEPIL.

CHALCHIUHNENE.

QUILAZTLI.

HUIPILONA.

CHALCHIUHNENE.

ENTERRADOR 1.

PLAÑIDERAS.

LA DEUDA.

QUILAZTLI.

NENEPIL.

ENTERRADOR 1.

ENTERRADOR 2.

NENEPIL.

HUIPILONA.

ENTERRADOR 1.

INCUEITL.

LA DEUDA.

QUILAZTLI.

NENEPIL.

¿Dejaste solo a tu esposo?

¡Déjela que tenga gozo!

Ay, ¡qué pulque tan sabroso!

Mi viejo es rete celoso.

¿Si despierta de su siesta?

¡Se nos acaba la fiesta!...

Aquí nos deja calacas.<sup>16</sup>

Mejor, tóquele las maracas.

**(En un coro, ya borrachas.)**

Si el canijo si alebresta,  
báilele unas guarachas;  
y si no, nos los empresta.

¡Ay, por Dios, no sian tan gachas!

Cualquiera aquí, está puesta.

**(Brindan con enterradores.)**

¿Quién invitó a las hurracas?

Es pa' que hagan de matracas.

Crio que la muertita apesta.

Pensaba yo que era caca,

y me revisé los pies.

**(Dice a los enterradores.)**

Oigan, ¿quién me da las tres?  
Nomás solitas le atacan.

¡Mamadas delen al chile!

**(Entran, con su velo puesto.)**

Se me hizo tarde y ya vine.

**(Le dice quedito al Deudo)**

Ora viejo, no si amuine,  
¿Dónde jalo pa'qui orine?

**(A las Plañideras.)**

Vayan a trair barbacoa,

tortillitas y unas rajas.

¿A poco no más la soba  
se le pone aquí su vaca...?

El mundo es ancho y ajeno,

vayan ahuecando el ala,

o cooperen pa'l relleno,

y vean por ahí con quien jalan.

<sup>16</sup> Calaveras.

**PLAÑIDERA 1.** ¡Cree que somos tortilleras...!  
¿Quién va a ponernos la masa?

**CORO PLAÑIDERAS.** Si somos las plañideras,  
ora si que ni la atrasa.  
No encontramos el pantión...  
¡Ruega por todas, Señor!

**EL GENERAL.** **(Poniéndose cananas, sale.)**  
¡Órale, fijas del maíz...!  
¿Qué es esta Revolución?  
**(Viendo a su vieja ligera.)**  
Oye tú, ¿y aquí qué jais?

**CHALCHIUHNENE.** Vine a echar... una oración.  
Por eso salí confiada.

**LA DEUDA.** No tengan preocupaciones,  
échenle sus... oraciones,  
y déjenme echar... una miada.

**GENERAL.** **(A la pobre Chalchiuhnene.)**  
Ya te dije que no salgas...  
¡Vete a taparte las nalgas!  
**(Suelta algunos plomazos:  
Chalchiuhnene sale pitando.  
Todos se hacen a un lado.  
Cesan gritos y hay silencio.)**

**QUILAZTLI.** **(A la pobrecita Deuda.)**  
Pásele para la casa.

**DEUDA.** Ya me hice en los calzones.

**EL DEUDO.** **(Tímido, al General.)**  
Ya no diga maldiciones;  
comprenda nuestra desgracia.

**HUIPILONA.** **(De enterrador, abrazada.)**  
Mi General, sea buenito,  
¿echamos un cruzadito?

**GENERAL.** ¡Echamos es mucha gente!...

**INCUEITL.** ¡Qué hombre tan hiriente!

**GENERAL.** ¿Qué se trae, mocha babosa?  
¿Se cree que es la de las naguas?  
¡Dando lonja y sin amarras!

**QUILAZTLI.** Mejor hablen de otra cosa,  
No ven que mi amiga es decente,

**GENERAL.** ¡Decente!... Ni me la miente,  
si está buena pa' hacer caldo...;  
aunque es muñeca di'antaoño!

**ENTERRADOR 2.**

Túpale al tlachicotón...

**(Invitando al General.)**

**Dice al otro Enterrador,  
sin ver que se halla en el suelo  
con Nenepil en rejuego.)**

Pasate el jarro, Odilón,  
pa'que brinde de un jalón,  
¿Qué no oyistes?... ¡Ay, ojón!...

**PLAÑIDERAS.**

**(Salvando la situación.)**

Venimos de mañanita,  
para sembrar una flor....  
se murió la huerfanita.  
¡Ruega por todas Señor!

**GENERAL.**

¡Cállense, viejas pendejas!...,  
hasta duelen las orejas.

**(A la pobre Nenepil.)**

Y a usted, ¿qué se le cayó?  
¿No me diga que perdió...?

**NENEPIL.**

**(Se levanta descompuesta.)**

No se ponga aquí muy nalga.  
Si es tan macho, no eche bala.

**GENERAL.**

Ni que haya tronado el parche;  
póngale silenciador al mofle.

**ENTERRADOR 1.**

**(Sirve pulque al general.)**

¡Todavía nos queda un resto!...

**NENEPIL.**

Nomás porque trai pistola...

**GENERAL.**

**(Bebiendo, con gran deleite.)**

¡Pa'qué le falta al respeto,  
si se lo falta usted sola!

**NENEPIL.**

Bien dicen que juzga el león  
por su mugre condición.

**GENERAL.**

Yo con usted no me meto,  
por no tener fundamento...

**NENEPIL.**

Se pasa ya de jodido,  
porque no está mi marido.

**GENERAL.**

Échenme de mi cotejo,  
y no a ese pújiro viejo.

**NENEPIL.**

Pos es más hombre que usted.

**GENERAL.**

De rosca, izquierda, ya sé...  
¡No como carne de puerco!...

**INCUEITL.**

Tengan respeto del muerto.

**NENEPIL.**

Botellita de Jerez

- GENERAL.** Qué miedo, la vieja Inés.
- NENEPIL.** Botellita de vinagre...  
(Sale, muy indignada.)  
Un cruzadito, ¿Comadre?
- QUILAZTLI.** No hemos rezado el rosario.
- INCUEITL.** (A la infeliz Deuda.)  
Póngale mi escapulario.
- GENERAL.** Reviéntense una canción,  
como en la Revolución.  
(Toca la banda de entierro.)
15. POLKA DEL GENERAL. Se hace la rueda. Luz champaña.
- CORO PLAÑIDERAS.** (1ª) Sigue la Bola.  
si te gusta el baile,  
mueve la cola  
si ves a la muerte
- PLAÑIDERA 1.** Si en esta rola  
la corres con suerte,  
no sigas sola,  
ve dale que dale...
- CORO PLAÑIDERAS.** Y aquí está su mamacita.  
que diga mi General,  
si me concede la cita,  
y que escoja bien con cuál.  
(Con él bailan todas juntas.)
- GENERAL.** (Cantando él mismo, también.)  
Y no se me achicopalen,  
las toman donde las dan.  
¡Nomás que ya no me jalen,  
yo las busco donde están!  
(Baila con cada una.)
- LA DEUDA.** (Bailando también la polka.)  
¡Quién dijo miedo,  
que venga tantito...!  
Yo solo quiero  
que baile bonito.
- QUILAZTLI.** (Jalando su escoba.)  
Que si es muy fiero;  
me hable quedito;  
aquí no hay pedo  
ni tampoco grito.
- ENTERRADORES.** Y aquí está su papacito,  
aquí está su general

GENERAL.

La vida me vale un pito....  
¡entiérrenme en un costal!

TODOS.

Sigue la bola,  
ya no sigas sola;  
sigue la rola,  
moviendo la cola.  
(Terminan canto y danza.)

CHALCHIUHNENE.

(Saliendo con Nenepil.)  
Órale, viejo canijo;  
¿pos qué ya fui tu risión?  
(Le rompe una olla de barro,  
en el meritito cráneo.)  
En jaula de pajarito,  
y tú dándoles jalón.

GENERAL.

(Completamente perdido.)  
No, viejita, ¿cómo crees?  
Sólo bailé dos que tres  
aquí, nomás con la Deuda.

NENEPII.

Si ladra, mejor no muerda.  
Yo allá esperando <sup>EN</sup>(un) torjil, = (CORRAL)  
y aquí ya tienes tu bufe.

CHALCHIUHNENE.

LA DEUDA.

Ay, señito, no se apure.

CHALCHIUHNENE.

De la raza eres candil...  
Y oscuridad de tu nido.

GENERAL.

Naranjas, narices, nel...

NENEPII.

Mejor, achante la muey,  
no descorche el remolino.

LA DEUDA.

Mira, nomás qui amolada.

EL DEUDO.

Lo agarraron descuidado.

GENERAL.

No te pongas enojada.

CHALCHIUHNENE.

Y tú no seas desgraciado.

QUILAZTLI.

Ya, de plano, lo ensilló...  
sobre el macho se montó.

16. VALS DE LOS ENTERRADORES. De luz azul a negra,  
PRESENCIA DE ESPIRITUS PROTECTORES.

EL DEUDO.

Ay, señito, crio que ya es hora...;  
pos ya nos cogió la noche.

← OJO;  
ESACBUB.

LA DEUDA.

¿No nos empresta su escoba?  
Le echamos un cambalache.

EL DEUDO.

QUILAZTLI.

LA DEUDA.

QUILAZTLI.

EL DEUDO.

LA DEUDA.

EL DEUDO.

PLAÑIDERAS.

EL GENERAL.

LA DEUDA.

INCUEITL.

EL GENERAL.

INCUEITL.

LA DEUDA.

EL DEUDO.

GENERAL.

Le dejamos el estuche...  
(Señalándole el cajón.)

Ay, Jesús, ¡qué disparate!

O se la da, o se la roba.

¿Y pa'que quieren mi escoba?

Es para nuestra Rosita.

Que barra el agua del cielo.

Si la sequía no se quita,  
Ya no tendremos consuelo.

Que barra nuestro pecado,  
que pague por nuestro mal.  
¡Ay, Jesucristo Alabado,  
esta vida es un comal!...

(Cubierto de lágrimas.)

¡Pero así no se hace lluvia!...

Ese sistema es muy viejo.

¡Qué feo me pegó la cruda!...

Cómprenle su hielo seco.

Así hace lluvia el ejército.

¿Y de dónde, patroncito?

El perro le dijo al gato,  
viéndolo maullar un rato:  
"¿Llueven peces de los cielos?...;  
no ves que sólo caen huesos".

Ya pare sus catecismos.

Al fin, vamos a morirnos...  
¡Habrán muchos cataclismos!...

Yo ni sé pa' que vivimos.

Pero los muertos nos cuidan;  
de los vivos no se olvidan,  
velan su casa y su tierra,  
nos defienden en la guerra.

Se hacen nuestros amigos,  
nos protegen de enemigos,  
vigilan nuestras acciones,  
guardan a nuestras naciones.

Y van haciendo justicia,

destruyendo la codicia,

para guiarnos al final,

X (fibras de todito mal.) como abejas al panal.\*

(Viendo pasar un carrito,  
de esos que venden paletas,

**PALETERO.**

con música y campanitas.)  
Paletero, paletero,  
véndame su hielo seco.

**LA DEUDA.**

Mire, General, no puedo;  
anda el negocio re chueco.  
Es para la difuntita,  
que ya se va a ir al cielo.

**QUILAZTLI.**

(Dándole su escoba.)  
Ande, tome la escobita,  
si es para usted un consuelo.

**GENERAL.**

Le compro la mercancía,  
ande, para que no diga.  
(Va repartiendo paletas  
de todittos colores,  
hasta a los espectadores.)

**PLAÑIDERAS.**

¡Ay, mi niñita querida,  
que tengas un feliz día!

**INCUEITL.**

Danos una buena muerte,  
Señor, si nos das la vida.  
(Sobre el féretro blanco  
el hielo seco hace nubes.)

**PLAÑIDERAS.**

X (¡Cuántimás danos la suerte,  
si nos concedes la vida!) *si la traemos torcida!*  
Se abre el telón del fondo,  
mostrando una escalera,  
por donde sube el cortejo,  
entrando todos entre nubes,  
mientras la banda, que toca,  
con todos desaparece.  
Ay, ¡qué linda lucecita!,  
ya tomó su caminito;  
recibe esta florecita...  
¡ruega por ella, Diosito!  
Todo se va oscureciendo,  
las nubes cubren el foro,  
la muerta al cielo se eleva,  
ante el asombro de todos.

**FIN DE LA TANDA DE TIERRA  
TERCERA DEL TLANCUALEJO**

#### IV TANDA DEL TLANCUALEJO

IV. TANDA DE FUEGO. Los dioses encarnan para perpetuar el sacrificio gladiatorio, antes de transformarse en pájaros.

Se hace patente la lucha cósmica en la evolución social del hombre. Los viejos, con sus tradiciones y consejos ayudan al individuo a salir del cascarón, a extender las alas y a encontrar su verdadero rostro. En un cabaret, la vida social admite celebrar los ritos sagrados. El individuo aporta su disposición a ser sí mismo y a alcanzar la felicidad. La mujer es la única compañía en el sendero. La nueva pareja se apresta a florecer, danzando en la compañía de todos. El dios del bien, vencido, degradado hasta la animalidad, es llevado en andas por fanáticos y locos; luego, toma su corazón de luces, como cocuyo, para dárselo a los espectadores, en espera de ser relevado en la batalla cíclica, a fin de poder remontar su vuelo con los pájaros.

La lucha de los danzantes que aparecen debe recordarnos unas veces el temalacatl, o sacrificio gladiatorio azteca, y otras, los juegos de las conquistas y morismas, o más bien de los santiagueros posteriores a la Evangelización. Se trata de una pantomina y un acto acrobático en trapecio, donde se representa una estrella: el hombre como pántaclo mágico, dual, Quetzalcoatl Blanco y Tezcatlipoca Negro; o bien, Santiago Amarillo y Cristo Sangrante Rojo. Parejas de gemelos divinos cuyos mitos del Nuevo y del Viejo Mundo se cruzan en la Conquista de México. Dióscuros identificados a las estrellas celestes, a Venus: solar y lunar, que deciden las victorias de los ejércitos. Derecho y revés de la personalidad humana. Espejo y rostro integrados; conciencia del corazón que florece en la propia anagnórisis de cada quien. Las dos figuras, luz y sombra una de la otra respectivamente, se desdoblán eclipsándose entre sí alternativamente, hasta volver a unirse en una sola. La figura negra porta una máscara de espejo. La blanca, una de Cristo-Quetzalcoatl en estado larval. Es la lucha del bien y el mal, de la vida y la muerte, de la felicidad y el infortunio, de la identidad personal y social. Es la dinámica de la autenticidad, de la sabiduría y del trascender del ser en el mundo.

17. MURGA DE LA NACIONALIDAD. Un ciclista y un panadero descubren a los atropellados Conquistador, India y Fraile. Luz dorada. En el proscenio una murga callejera interpreta una canción con esa melancolía huapachosa tan característica de los pequeños grupos musicales que vienen de las rancherías a la capital. La murga hace entradas y salidas al fin de su número.

CICLISTA.

¡Uy, qué rebonita estuatua!...

PANADERO.

Se la hicieron a la patria...  
(Coloca un bolillo<sup>17</sup> enorme  
en las manos de los muertos,  
que, en conjunto, se elevan  
jalados por "Deux ex Machina",  
formando un gran monumento;

<sup>17</sup> Pan.

y, como de guajolote,  
todas las plumas del hábito  
del Pollino Mendicante  
se abren en lo más alto.  
Y una murga callejera,  
con tambores, tololoche<sup>18</sup>  
y con trompeta, hace sonos.)

**MURGA.**

¡Ay, Santo Quetzalcoatl!...  
¡Virgen del Tepeyac!  
En nombre de la Iglesia,  
queremos confesión.

(1º) Los príncipes murieron,  
las brujas se fruncieron,  
a las indias que vieron  
toditas se cogieron...

(2º) Cayó el Señor Cuauhtémoc,  
murió el Conquistador,  
cayó la Nueva España,  
cayó la Inquisición...

(1º) Pobre del Cura Hidalgo,  
cayó en la Rebelión;  
tronaron a Morelos  
por su Constitución...

**CORO.**

¡Ay, Santo Quetzalcoatl!...  
¡Virgen del Tepeyac!  
¿Qué haría doña Josefa,  
la del Corregidor?

(1º) Tuvimos presidentes  
tuvimos dictador  
y entre los disidentes  
más de un cabrón traidor.

(2º) Al mando de Iturbide,  
Bandera Trigarante,  
junto a Güera Rodríguez,  
ondeó rete galante.

(1º) Y hasta tuvimos sueños  
de hacer la gran Unión  
con toditos los pueblos  
que hablan español.

**CORO.**

Ay, Santo Quetzalcoatl...  
¡Virgen del Tepeyac!  
ay, ay, señor Santa Anna,  
vendió media nación...

(1º) Murieron niños héroes,  
en tan triste ocasión;  
y vinieron del Norte  
a hacer repartición...

(2º) Adios, mamá Carlota...  
¡Ay, Dios, que confusión!

<sup>18</sup> Instrumento musical, guitarrón.

Vino Maximiliano,  
para su perdición...

(1ª) Se murió don Benito  
que echó al Emperador;  
mataron a Madero  
que corrió al Dictador...

**CORO.**

¡Ay, Santo Quetzalcoatl!...  
¡Virgen del Tepeyac!  
es el subdesarrollo  
nuestra calamidad.

(1ª) Mataron a Zapata  
sin consideración;  
también a Pancho Villa  
le dieron chicharrón...

(2ª) Mataron a Carranza,  
mataron a Obregón;  
mataron generales  
de la Revolución...

(1ª) Y hasta a los estudiantes  
los matan de un jalón...  
¡Bailemos las derrotas,  
cantemos la traición!...

**CORO.**

¡Ay, Santo Quetzalcoatl!...  
¡Virgen del Tepeyac!  
Nos va a cargar el catre  
con la nueva inflación...

(1ª) Pos quieren con el hambre  
ponernos condición...  
¡Que chinguen a su madre  
si no oyen mi canción!  
(Salen cantando. Oscuro.)

**CORO.**

¡Ay, Santo Quetzalcoatl!...  
¡Virgen del Tepeyac!... (Bis.)

Las luces languidecen. Sobreviene un cataclismo. En proscenio, se oyen gritos en la Pulquería la Atlántida. Pasa una vieja mocha<sup>10</sup>, con catecismos. Luego, saltará el Truhán, gritando con acento caló, blandiendo una máscara de conejo, como lo hacían los chocarreros del mercado de Tlaltelolco en la época de Axayácatl.

**INCUEITL.**

¡Ay, ay, se hunde "La Atlántida"!  
este es un valle de lágrimas,  
donde penamos las ánimas  
si no pagamos las dádivas.  
(Suena una trompetilla.)

**CORO.**

¡Ay, ay, se hunde "La Atlántida"!  
(Sale corriendo y grita).  
¡Castigo de Dios!... Hic... Hic...  
(Un derrumbe majestuoso)

<sup>10</sup> Femenino de mocho: manco.

nos interpreta la orquesta.  
Canta un gallo y salta un Truhán).

TRUHÁN.

(Le sigue un reflector,  
lleva en la mano una máscara,  
como de conejo blanco,  
con la que cubre su cara.  
Chifla con gran entusiasmo).  
¡Fwit... fwiuu...! ¡Adios, mamacita!

VOZ VIEJA GORDA.

TRUHÁN. (INICIA "PARABASIS") →

¡La tuya, briago infeliz!  
¡Hum!... ¡Lástima de ropa!, ¿no?  
Antes uno se gloriaba  
con chuliar cualquier fundillo,  
y hoy me echaron mi cagada.  
¿Qué es lo que ocurre este día?  
¿Qué pasa en México entero?  
¿No tembló en la pulquería?  
¿Y tantísimo aguacero?...  
¿Cuántos perdieron su casa?  
¿Qué, se irá a acabar el mundo?  
¿Y tantísima desgracia?  
¿No ando como vagabundo?  
¿Qué va a ser de nuestra vida?  
¿A poco alcanza el dinero?  
¿No está cara la comida?  
¿No me train al puro pedo?  
¿No me ven hecho la mocha?  
¿Y qué busco en este templo?  
¿Qué dijo la teporocho?  
¿Dizque que no me arrepiento?  
¿Por qué me dicen conejo?  
¿Quiénes son los más manotas?  
¿Y cómo se los demuestro?  
¿Quién da crédito a estas ropas?  
¿Quién me paga lo que valgo?  
¿No cuenta mi libertad?  
¿A poco tengo aguinaldo?  
¿Vivo de la caridad?  
¿Por qué tantas diferencias?  
¿Qué es lo que estudian los sabios?  
¿Por qué vienen las pendencies?  
¿Qué es lo que dicen los libros?  
¿No cuentan puras mentiras?  
¿No nos lleva la chifosca?<sup>20</sup>  
¿A poco no es libro la vida?  
¿No toditos se hacen rosca?  
¿Que esta es la patria elegida?  
¿Será por tanta desgracia?  
¿Quiénes conocen la grilla?

<sup>20</sup> Eufemismo por "nos lleva la chingada": nos lleva el diablo.

¿Dizque esta es la Democracia?  
(Bajan del cielo volcanes,  
postes de luz y una flor;  
todo como de papel.)

18. MARCHA DE LAS GÜEVONAS<sup>21</sup>. El vecindario ahora es de lujo. Ya hizo justicia la Revolución. Aparece la Güera Güevo, en climax de su evolución social: indita-gata-pocha-estrella. Se encuentra con el Truhán Conejo:regonero, paletero, cilindrero, a quien todavía no le ha hecho justicia nadie. Vemos a Quilaztli con una baraja de canasta, abanicándose, muy acalorada. Huipilona, Chalchiuhnene y Nenepil, de pieles y joyas, parecen haberse disfrazado como verdolagas y lechugas. Al final, entra el funcionario: (merolico-locutor-diputado) a hablar con las viejas del barrio, las cuales obviamente, han progresado en condición y vestuario, y ahora salen de ricas.

CHALCHIUHNENE.

(Entra ahora más entrona.)  
¡Ay, ¿quién se tragó mis flanes?!

QUILAZTLI.

(Baraja en mano, enojada).  
¿Quién se voló mis 'cakes'?

INCUEITL.

(De mucha pericutancia.)  
¿Quién devoraría mis mangos?

NENEPII.

(Con un abrigo de pieles.)  
Ay, ya déjense de tangos.

HUIPILONA.

(Con un tocado de toalla.)  
¿Quién beberá mis enjuagues?

NENEPII.

Ay, ¿enjuagues?... ¡Qué asquerosa!  
Yo pensé que era otra cosa.

QUILAZTLI.

¡Gorróna, ya no te mandes!

NENEPII.

¿Y si se enferman mis nenes,  
quién va a pagar el doctor?

INCUEITL.

Merecido te lo tienes,  
chiquitita, por favor...

NENEPII.

(Atragantándose un sandwich,  
que saca de alguna bolsa.)  
Ay, ¡qué cosa tan horrible!...  
¿quién hizo esta porquería?

CHALCHIUHNENE.

Se sacó la lotería...

NENEPII.

¿Quién come algo tan simple?  
Sin Chile, sin más sabor...

INCUEITL.

¡Es del curita su dieta!  
Me va a poner una jeta  
si no encuentra su jamón...

HUIPILONA.

Es que cocinas terrible.

<sup>21</sup> Femenino de güevón: haragán, negligente.

INCUEITL.

QUILAZTLI.

CHALCHIUHNENE.

NENEPIL.

INCUEITL.

NENEPIL.

HUIPILONA.

NENEPIL.

CHALCHIUHNENE.

QUILAZTLI.

NENEPIL.

CHALCHIUHNENE.

NENEPIL.

HUIPILONA.

NENEPIL.

QUILAZTLI.

NENEPIL.

QUILAZTLI.

HUIPILONA.

QUILAZTLI.

TODAS.

Oigan, oigan no sean chinches.

Ya mejor ni haga berrinches.

De perdiz es digerible...

Pos qué feo guisas, chulis.

Pos no te lo tragues, güeris.

**(Se lo embucha de golpe.)**

¿No quedó allí alguna helodia?<sup>22</sup>

¿Y qué es eso?... ¡Qué prosodia!

Una cheve<sup>23</sup>, pa'ambientarme.

¿Quién va a bañar a mis hijos?

Pues yo tengo que arreglarme;

me invitaron unos tipos....

Y no me pierdo el huateque<sup>24</sup>.

¿No te hace satisfacción

toda la Revolución?

Si nomás baila en petate...

¿Quién va a prestarme sus... pieles?

Que ni se haga de papeles.

Ni que estuviera jodida.

¡Tengo un champú pa'la ursuela...!

Yo no ando tan perdida.

Tienes caída la cajuela,  
como si fueras sentada...

No, no estoy tan amolada...

Cantemos otra tonada.

Ya vas, esa voz me agrada.

**(Inicia ya su canción  
bailando a ritmo huapango,  
sonando ollas y tapaderas.)**

Mi madre fue soldadera,

Mi abuela fue liberal,

Mi bisabuela rielera,

Mi tata... fue nacional.

Ay, pásenle a lo barrido,  
vamos todas a bailar.

<sup>22</sup> Cerveza fría, deformación de "helada".

<sup>23</sup> Cerveza.

<sup>24</sup> Fiesta, jolgorio.

- Que si tenemos marido,  
este está loco de atar...
- HUIPILONA.** Somos hembras de relevo  
bravuconas sin igual.  
No gobierna marinero,  
donde manda capitán...
- TODAS.** Ay, pásenle a lo barrido,  
vamos todas a cantar,  
porque entre niño y berrido  
no nos queda pa' tragar.
- CHALCHIUHNENE.** Tan guapa me estoy poniendo  
que me chiflan al pasar;  
ahoritita los atiendo  
no se vayan a nojar...
- TODAS.** Ay, pásenle a lo barrido,  
¿Quién se nos quiere arrimar?  
Toditas hemos parido,  
Dios nos lo habrá de premiar.
- INCUEITL.** Soy muy decente y muy mona...  
¿qué me quieren criticar?  
No nací para fregona,  
ni vivo pa'trabajar.
- TODAS.** Ay, pásenle a lo barrido,  
vamos todas a rezar;  
con la vida hemos cumplido,  
ya podemos descansar.
- NENEPIL.** Si una quiere ser patrona,  
un esposo hay que agarrar,  
pa'quedarse de huevona,  
bajo el techo de su hogar,
- TODAS.** Ay, pásese a lo barrido,  
que queremos festejar,  
nuestros viejos no han venido:  
nos queremos desquitar.  
**(Bailan y cesa la música.)**
- FUNCIONARIO.** **(Hace su entrada triunfal.)**  
Muy distinguidas señoras,  
damas de la sociedad,  
nobles colaboradoras  
en actos de caridad...
- HUIPILONA.** De labia sin igual  
presume este jovenazo...
- CHALCHIUHNENE.** Qué, ¿nos vas a apantallar?

QUILAZTLI.

NENEPIL.

FUNCIONARIO.

HUIPILONA.

CHALCHIUHNENE.

QUILAZTLI.

INCUEITL.

NENEPIL.

INCUEITL.

NENEPIL.

CHALCHIUHNENE.

HUIPILONA.

QUILAZTLI.

INCUEITL.

QUILAZTLI.

CHALCHIUHNENE.

NENEPIL.

HUIPILONA.

INCUEITL.

NENEPIL.

INCUEITL.

FUNCIONARIO.

HUIPILONA.

Si es para darnos sablazo...

Ay, qué méndigas vecinas,  
qué codas<sup>25</sup> y qué ladinás.

Jamás se vio caballero  
de damas tan bien servido.  
Yo, por servicio social,  
vengo a quitarles el tiempo.

Pus yo me siento re mal...

Hasta tienes mal aliento

¿No le duele la garganta?

Es que hay muchas infecciones.  
No olvides tus oraciones.

Esta hasta el diablo lo espanta...

Es que va a acabarse el mundo...

No~~r~~ por esto; no seas guaje.

Te sale un olor nauseabundo.

Pero si eso es del drenaje.

¿No dicen que enfermedades  
vuelan del aire a la panza?

Del pan a necesidades  
van haciendo su mudanza.

A mí me pegó la roña

A mi viejo el sarampión

¡Se lo cura con la mona!

**(De pronto, ve al Funcionario.)**

¿Qué me receta, Doctor?

Yo creo, Dios nos lo mandó.  
**(Se agarra entre las piernas.)**  
Aquí yo tengo un dolor...

Nadie le quiere dar cuerda.

¿Ay, que la lengua se muerda!  
**(Se cuelgan todas del tipo.)**

**(Se zafa de la pelea.)**

Mejor ya dejen mis piernas;  
que no vine a curar enfermas.  
Quisiera en esta ocasión  
hablarles de planeación...

Mi señor es aviador...

<sup>25</sup> Femenino de codo: Tacaño, agarrado.

CHALCHIUHNENE.

FUNCIONARIO.

Mi suegra es paracaidista...

No me maten más de risa.  
Yo soy colaborador  
de una causa nacional  
No se trata de un control.  
¡Es planeación familiar!  
(Sacando un toско tapón.)

HUIPILONA.

FUNCIONARIO.

¿Y pa'qué es ese cocol<sup>26</sup>?

¿Pare más que una coneja?...  
Si se lo aplico, a la hora  
la cigüeñita se aleja...

CHALCHIUHNENE.

NENEPIL.

QUILAZTLI.

Ay, Dios, ¿y si se me atora?

Uy, mana, no seas pendeja.

¿Por qué mejor no se capa  
y deja en paz tanta vieja?

FUNCIONARIO.

HUIPILONA.

NENEPIL.

Si se le traba, se saca.

Y... ¿da servicio gratuito?

A mí me pasa la onda.  
(Presta, se abre de patas,  
para aplicarse el tapón.)  
Hasta se siente bien rico...

CHALCHIUHNENE.

FUNCIONARIO.

¡Y yo que usaba una sonda...!

Así regulan la prole,  
sin privarse del placer.

CHALCHIUHNENE.

Más hijos no he de tener....  
y mi viejo cómo jode.

QUILAZTLI.

FUNCIONARIO.

HUIPILONA.

QUILAZTLI.

INCUEITL.

FUNCIONARIO.

¿Duele menos que otras mañas?

Es sólo como una tapa.

¡Vamos a hacerle campaña!

Aquí ninguna se raja.

¡Pero qué inmoderación!

Evita el Domingo Siete.  
sin sufrimiento o dolor.  
(Preséntales varios modelos.)

HUIPILONA.

INCUEITL.

A mí me da el rehilete.

A mí me lo da despacito...

(A todas pone tapón,  
incluso a damas del público.)

<sup>26</sup> Tapón.

**CHALCHIUHNENE.**

Ay, mi marido... Adiosito,  
o me mata el muy Otelo.  
(Se pela, muerta de miedo.)

**HUIPILONA.**

Nos vemos pronto, mi cielo.

**INCUEITL.**

¿No hay ningún riesgo, señor?

**FUNCIONARIO.**

(Retirándose, triunfal.)

Váyanse a gozar la vida,  
ahora que andan en calor.

**HUIPILONA.**

Ya no tengo chorrentina...  
(Salen de allí destapadas.)

**QUILAZTLI.**

¡Mis pechugas!... Dejé el caldo.

**NENEPIL.**

Ay, chulis, lo caído, caído.

**INCUEITL.**

Bueno, ¿no van al rosario  
ni a ayudar al dispensario?

**NENEPIL.**

Apenas me queda tiempo  
pa'perfumearme, o reviento.

(Sale toda taconeando, con su cigarro en la  
mano.)

**INCUEITL.**

No tarda en pasar la reina  
Quiero saber quién la peina.  
(Vase.)

La Güera Güevo con su sombrilla y el Truhán cargando con mecapal<sup>27</sup>.

**GÜERA GÜEVO.**

¿No me digas que eres tú!...  
Mira qué chulo te ves...

**CILINDRERO.**

No salí de cachirul,  
fue con anuencia del juez.

**GÜERA GÜEVO.**

¿Por qué no cambias empleo?  
¿No te interesa el dinero?

**CILINDRERO.**

Aquí, la mera pachocha.  
No se te quita lo pocha.

**GÜERA GÜEVO.**

¡Ujule, pus qué carajo!...  
¿Apoco no te paso gringa?  
En los Esteits no hay relajo;  
quien no trabaja se chinga.

**CILINDRERO.**

Nomás te fuiste de gata  
y hasta dejaste tu pueblo...  
Ora volviste muy macha.  
¿Crees que alcanzaste hasta el cielo?  
Apoco la pintadita  
te cambia el alma y el cuero.

<sup>27</sup> Tira de cuero colocada sobre la frente para sostener con la cabeza el peso de la carga que se lleva sobre la espalda. Modo de cargar, de origen precolombino, en Mesoamérica.

GÜERA GÜEVO.

CILINDRERO.

GÜERA GÜEVO.

CILINDRERO.

GÜERA GÜEVO.

CILINDRERO.

¡Sácate!... Tengo una cita...

¿Quién te divisó primero?

¡Vaya qué satisfacción!

Me pagaste con traición.

¿Eso fue lo que creíste?

Tú fuiste la que te fuiste.

(La Güera Güevo, muy puesta,  
se retira muy molesta.)

19. SON DE LOS VIEJOS BOLSA. Luz azul en el proscenio. Por el extremo derecho, aparece el Truhán con máscara de conejo. Luego, un Coro de diez Viejos Bubosos, con máscaras y bastones, quitan al Truhán nueve máscaras de animales. Y después, un Coro de diez Rataplanas le quitarán nueve máscaras más. Finalmente, aparece la Güera Güevo, haciendo el quite al Viejo Jamelgo.

TRUHÁN.

¿Qué, no me dejan ser nadie?

¿Qué, tengo que disfrazarme?

¿A poco no paso hambres?

¿Crean que no sé de desmadres?

(Saíen bailando danzón.)

CORO DE  
VIEJOS BUBOSOS.

¿Qué es lo que hay que pagar?

¿No nos cuesta hasta la risa?

¿Nada se puede salvar?

¿Por qué corren tanta prisa?

(Cantando con bastante ritmo.)

Si tienes buen corazón

deja que mire tu rostro.

VIEJO JAMELGO.

TRUHÁN.

(Respondiendo con canción.)

El mundo es de perdición

y ni que yo fuera un monstruo.

CORO DE BUBOSOS.

¡Cuántos falsos juramentos!

¿puedes mirarme a la cara?

(Cambiando presto su máscara  
por la de un veloz venado.)

¿Qué tienen mis pensamientos?

Yo fui nacido a la mala.

TRUHÁN.

CORO DE BUBOSOS.

¿Qué es lo que tan codo escondes  
que no acabes de nacer?

(Cambia a máscara de pájaro.)

Ansina, en aquellos montes,  
me enseñaron a perder.

TRUHÁN.

CORO DE BUBOSOS.

(Mirando también al público.)

Si tienes buen corazón

deja que mire tu rostro.

TRUHÁN.

(Cambia a máscara de jaguar.)

¡Se los chupa la visión  
con su carita de mosco!

CORO DE BUBOSOS.

¿Qué te podemos decir  
si ni quieres escuchar?

TRUHÁN.

(Con máscara-calavera.)

Si ya me voy a morir...  
¿Qué me vienen a chingar?

CORO DE BUBOSOS.

Si tu quisieras ser sabio  
habrías gustado la miel.

TRUHÁN.

(Con máscara de buey.)

Pos si ni mujo ni rabio,  
¿qué me ven cara de güey?

CORO DE BUBOSOS.

Si tienes buen corazón  
deja que mire tu rostro.

TRUHÁN.

(Con máscara de reptil.)

Ah qué, que con la canción...  
¿Quién va a pagar ese costo?

CORO DE BUBOSOS.

Este mundo es un plumaje  
que se rasga sin cesar.

TRUHÁN.

(Con máscara de tecolote.)

Con razón hasta el paisaje  
se acabó por amolar.

CORO DE BUBOSOS.

Es un cántaro de barro,  
que en un dos por tres se rompe.

TRUHÁN.

(Con máscara de águila.)

Que nos sirvan otro jarro  
X ¡a ver cuándo se nos jode!

*¡A ver quién sale  
más hombre!*

CORO DE BUBOSOS.

Si tienes buen corazón  
deja que mire tu rostro.

TRUHÁN.

(Con máscara de rata.)

Es que esta no es ocasión  
pa que nadie haga su agosto.  
Bailan algunos pasitos.

20. MAMBO DEL TAPADO Y LAS RATAPLANAS. Durante la danza anterior los diez viejos le habrán quitado nueve máscaras; y ahora bailan con ellas en la mano, menos el Viejo Jamelgo, que es como Corifeo. Luces rojas y azules iluminan a diez Coristas Rataplanas, que, vestidas de pájaros y mariposas, hacen una entrada de ensueño por las pasarelas, entre el público, bailando al son tropical, y luego al ritmo de mambo. Durante la nueva danza, ellas habrán de quitar nueve máscaras al Truhán. La Güera Güevo, que es la vedette principal, es quien mostrará su rostro real, al acabar la canción.

(KOMOS GAMOS)

**CORO DE RATAPLANAS.**

Dicen que aunque caras vemos,  
corazones no sabemos.

**CORO VIEJOS BUBOSOS.**

**(Completamente sanados.)**  
Chichi, chichi, chichicastle  
Chichi, chichi, chichicastle.

**TRUHÁN.**

**(Con máscara de perro.)**  
Dizque esta panadería  
quesque la llaman "La Rial".

**CORO DE RATAPLANAS.**

Tepo, tepo, teponaztle  
tepo, tepo, teponaztle.

**TRUHÁN.**

**(Con máscara de coyote.)**  
Mira, qué buenos bizcochos...  
¿no se te saltan los ojos?

**CORO DE BUBOSOS.**

Chichi, chichi, chichi, cojo.

**CORO DE RATAPLANAS.**

Tepo, tepo, teporocho.

**TRUHÁN.**

**(Con máscara de burro.)**  
¡Tú si estás de mi cotejo,  
deja a ese viejo pendejo...

**GÜERA GÜEVO.**

Te dejo en puritos cueros.

**CORO DE RATAPLANAS.**

Pos no trais ni veinte fierros.

**CORO DE BUBOSOS.**

Chacha, chacha,  
chachalaca.

**PRIETA TOSTADA.**

Papa, papa, papagayo.

**TRUHÁN.**

**(Con máscara de diablo.)** *diablo*  
Qué, ¿no estoy de tu tamaño?

**CORO DE RATAPLANAS.**

Plata, plata, plata, plata.

**TRUHÁN.**

**(Con máscara de rana.)**  
Buh, qué, de pinches desprecios.  
Pus, ¿qué, como roncan duermen?

**PELIRROJA ALAZANA.**

Ay, qué caray, ~~no sias necio,~~  
si hasta las patas te hieden.

**TRUHÁN.**

**(Con máscara de mono.)**  
Si te topas este mono,  
ve si se te salió un... reflejo.

**GORDA PELÍCANA.**

Pos si de plano me asomo,  
me late te dejo seco.

**CORO DE BUBOSOS.**

Chichi, chichi, chichicastle.

**CORO DE RATAPLANAS.**

Tepo, tepo, teponaztle.

**TRUHÁN.**

**(Con máscara de loro.)**

No es que ni pueda ni gastes,  
sino que estoy dado al traste.

**CORO DE RATAPLANAS.**

Tepo, tepo, teporocho.

**CORO DE BUBOSOS.**

Chichi, chichi, chichi, cojo.

**TRUHÁN.**

**(Con máscara de burgués.) (CERDO)**

Por el ruido del soplido  
se conoce que es pujido.

**FLACA MAPANA.**

¿Y aquel animal rosado?  
¡Si es un pinche licenciado!

**EL CORO DE  
RATAPLANAS.**

**(Corre hacia él y lo abrazan.)**

**VIEJO JAMELGO.**

¿No crees que es mucho jamón  
pa' un mugroso par de huevos?

**TRUHÁN.**

Vete empinando, mamón,  
¿no ves que los traigo nuevos?

**CORO DE RATAPLANAS.**

Papa, papa, papalote,  
papa, papa, papalote.

**CORO DE RUBOSOS.**

Tlaco, tlaco, tlaconete,  
taco, taco, taco, vente.  
**(Todos y todas se ponen  
todas las dieciocho máscaras;  
bailando, como animales,  
siguen haciendo el fandango,  
mientras el Truhán muestra el rostro  
al pobre Viejo Jamelgo.  
Cesa el "show": cambio de luces.)**

21. DANZON DE LA GÜERA GÜEVO. Bailan danzón con el público, cuando gritos interrumpen.

**TRUHÁN.**

¿Quién me querrá por mi mero,  
que no sea por mi dinero?

**CORO DE RATAPLANAS.**

**(Puestas en varios lugares,  
fuman con sus pensamientos.)**  
Dicen que aunque caras vemos,  
corazones no sabemos.

**TRUHÁN.**

¿Y cuál es la pinche onda?  
¿De qué me sirve ser rico?  
¿Quiénes me hacen la ronda?  
¿Pa' qué les rompa el hocico?  
¿Vienen a verme la cara?  
¿Pa' que quiero mas visiones?  
¿Ques que el que la hace la paga?  
¿Me juzgan entre ladrones?  
Y esa, ¿qué tanto me busca?

¿A poco no es cosa chusca?  
¿Será que anda de cusca?  
¿Saco o no saco la fusca?

**GÜERA GÜEVO.**

Ay, sí, ¿muy macho te crees?  
pinche méndigo infeliz,  
ya me pusiste los pies...  
ya sembraste tu maíz...

Ay, sí, pos que dijiste ¿no?  
Aquí tienes a tu Miss,  
la bruta ya se amoló;  
le llegó la de París...

No se quebra así a una Estrella,  
se la lleva de raíz;  
tu me quisiste por bella,  
no te me hagas lombriz.

**VIEJO JAMELGO.**

Si tienes buen corazón,  
deja que mire tu rostro  
(Una niña vende orquídeas.)

**TRUHAN.**

Ya párenle a la canción:  
Si quieren me lo descostro

**CORO DE RATAPLANAS.**

La tierra nos da las flores,  
la mujer nos da sus hijos,  
la luz nos da los colores;  
y el hombre, sus acertijos.

**CORO DE BUBOSOS.**

Pues en el dar florecemos,  
en el amor encontramos,  
en el trabajo crecemos,  
y en la muerte cosechamos.

**TODOS.**

Nos cruzamos en la vida,  
como arrieros sin destino;  
nuestra amistad no se olvida,  
nos guía por el camino.

**GÜERA GÜEVO.**

¿Qué dices, manito, no?

**TRUHAN.**

Pus lo que tu digas, ¿no?  
(Bailan un danzón los dos,  
muy juntos y pegaditos.  
Poco a poco cae el telón.)

22. MARIACHI PARA QUETZALCOATL. El teatro, en penumbra, se llena de pequeñas luces; ~~entran por las puertas del público, todos los actores, con velas y antorchas.~~ Los niños comen calaveras de azúcar; van flagelantes y penitentes, encapuchados, como los que celebran la Semana Santa en Taxco. Los penitentes, descalzos, ceñidos por la cintura por gruesas cuerdas de ixtle y con pesados hatos de espinas, amarrados sobre los brazos en cruz. Los flagelantes llevan látigos y teas, y a los primeros flagelan. Otros, llevan en andas al Santo Señor Quetzalcoatl, en estado larval, con lenguas de fuego en el vientre, ~~asaetado por flechas,~~ coronado por las tres potencias; y, en vez de cruz, va ensillado por una mon-

tura charra, y lo arrienda un tlancualejo, que él aprieta con los dientes. El actor que representa al dios, hacía el Pordiosero del acto primero.

Empuña en su mano diestra un cayado, que parece serpiente, y sobre su hombro lleva un águila mecánica que mueve las alas. (Si los recursos mecánicos del teatro lo permiten, convendría que el águila se desplazase por un malacate, para posar en el hombro del dios.)

Todos los coros, agrupados como pintura de Montenegro, pronuncian el siguiente mantram: "¡MEXICO...!", que va apoyado por "claxons" de varios automóviles, que se meten al foro, con las luces encendidas.

"¡MEXICO...!", siguen todos gritando repetidamente, trepados sobre los carros por un tiempo indefinido. La luz languidece. Se apagan fanales, antorchas y velas. Cesan las voces y ruidos. Luz Negra. El Corazón de trapo que lleva el Dios Quetzalcoatl, sobre su costado izquierdo, es fosforescente y brilla, como una luciérnaga. El Santo lo toma de su pecho, como si fuera una pelota y como para echarlo a volar al cielo, pero, en vez de hacerlo así, elige a un espectador, lo mira, tratando de decirle algo, y le echa su corazón, en espera de que este le sea devuelto, a fin de poder seguir haciendo el juego con varios espectadores.

El ciclorama se ilumina por Back Projection, mostrando pájaros que vuelan a contraluz.

Escuchamos sus trinos. Y en lo más alto, aparece una estrella.

Entran tocando los mariachis, y todas las luces del teatro se encienden.

**FIN DE LA TANDA DE FUEGO Y DE LAS  
CUATRO TANDAS DEL TLANCUALEJO**

---

